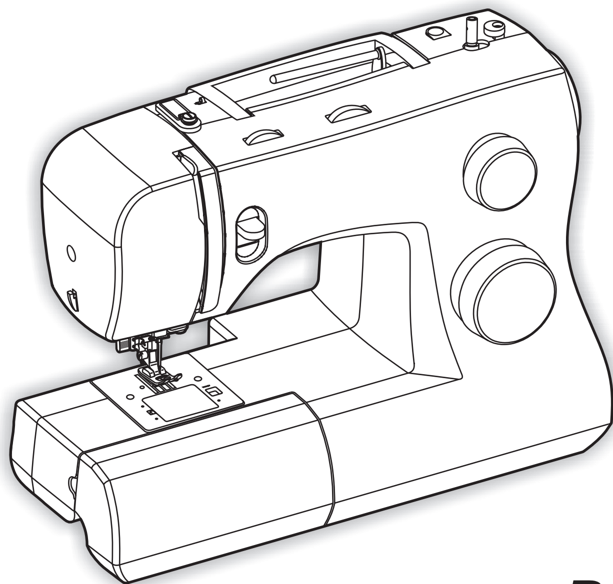


SINGER®

3321

Bedienungsanleitung

Manuel d'Instruction

Manuale di Istruzioni

DE WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Wenn sie ein elektrisches Gerät benutzen, sollten Sie immer die grundlegenden Sicherheitshinweise beachten.
Lesen Sie alle Anleitungen bevor Sie die Nähmaschinen benutzen.

Gefahr - wie das Risiko eines Stromschlages reduziert wird

1. Die Maschine sollte nie unbeaufsichtigt eingeschalten sein.
2. Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen um Verletzungen durch versehentliches einschalten zu verneiden.

Achtung - wie das Risiko eines Brandes, eines Feuers oder einer Verletzung verringert wird

1. Gestatten Sie nicht, dass die Nähmaschine als Spielzeug verwendet wird. Eine gründliche Überwachung ist notwendig, wenn die Maschine in der Nähe von Kindern verwendet wird.
2. Verwenden Sie die Maschine nur für jene Dinge, wie in der Anleitung beschrieben ist.
3. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn das Kabel oder der Stecker kaputt ist, wenn Wasser in das Innere eingedrungen ist oder wenn die Maschine nicht richtig näht. Bringen Sie die Nähmaschine in diesen Fällen in eine autorisierte Werkstätte, um sie dort überprüfen zu lassen.
4. Wegen der Auf- und Abwärtsbewegung der Nadel beim Nähen besteht eine Verletzungsgefahr ! Arbeiten Sie stets mit Vorsicht und behalten Sie das Arbeitsfeld in Auge.
5. Verwenden Sie immer die entsprechende Stichplatte. Eine falsche Stichplatte kann zu Nadelbrüchen führen.
6. Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln
7. Ziehen Sie während des Nähens nie am Stoff! Dies kann die Nadel ablenken und zum Nadelbrechen führen.
8. Schalten Sie die Maschine immer aus, wenn Sie Einstellungen in der Nadelgegend machen, wie z.B. Einfädeln, Nadeln wechseln, Wechslen des Fußes ets.
9. Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Deckel entfernen, die Maschine Ölen oder andere Wartungsarbeiten, wie im Anleitungsbuch beschrieben, durchführen.
10. Werfen Sie keine Gegenstände in die Öffnungen der Maschine.
11. Verwenden Sie die Maschine nicht im Freien.
12. Um die Maschine abzuschalten, stellen Sie alle Schalter auf ("O") und ziehen den Stecker aus der Steckdose.
13. Ziehen Sie den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose, sondern immer am Stecker.
14. Der Schalldruckpegel unter normalen Betriebsbedingungen beträgt 75dB(A).
15. Bitte schalten Sie die Nähmaschine aus oder ziehen Sie den Stecker, wenn die Nähmaschine nicht ordnungsgemäß funktioniert.
16. Platzieren Sie keine Gegenstände auf dem Fußanlasser.
17. Wenn das am Fußanlasser befestigte Kabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder anderem qualifizierten Personal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
18. Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis vorgesehen, es sei denn, sie werden beim Gebrauch des Geräts von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet.
19. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
20. Betreiben Sie die Maschine niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie dem Fußpedal frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
21. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem geeigneten Ort in der Nähe des Gerätes auf. Händigen Sie die Gebrauchsanleitung bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus.

Verwahren Sie diese Bedienungsanleitung

Diese Maschine ist nur für den Haushalt gedacht.

F INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, il est important de toujours suivre certaines précautions de sécurité dont certaines sont les suivantes :

Lire toutes les instructions avant d'utiliser votre machine à coudre :

DANGER - Pour éviter tout risque d'électrocution :

1. Lorsque la machine est branchée, ne jamais la laisser sans surveillance.
2. Toujours débrancher la machine à coudre de la prise de courant immédiatement après l'usage et avant l'entretien.
3. Toujours débrancher la machine avant de changer l'ampoule.
   Remplacer cette dernière par une ampoule de même type d'une puissance de 10 watts (pour une alimentation de 110-120V) ou 15 watts (pour une alimentation de 220-240V).

AVERTISSEMENT - Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, d'électrocution ou de blessures:

1. Ne pas autoriser l'utilisation de la machine comme jouet. Faire très attention lorsque la machine est utilisée par des enfants ou a proximité d'enfants.
2. N'utiliser cette machine que dans le but pour lequel elle a été conçue tel que spécifié dans ce manuel. N'utiliser que les accessoires spécifiés dans ce manuel et recommandés par le fabricant.
3. Ne jamais utiliser cette machine à coudre si le câble d'alimentation ou la prise sont endommagés ou si son fonctionnement n'est pas normal, si elle est tombée par terre, dans de l'eau ou si elle a subi des dommages. Si c'est le cas s'adresser au service après vente le plus proche pour obtenir une réparation ou un réglage électrique ou mécanique.
4. Ne jamais utiliser le machine si des ouvertures d'air sont obstruées. S'assurer que les orifices de ventilation et la pédale de commande sont libres de toute accumulation de poussières ou de morceaux de tissu.
5. Ne pas approcher vos doigts de toute partie mobile. Prêter une attention particulière à proximité de l'aiguille de votre machine à coudre.
6. Toujours utiliser la plaque à aiguille appropriée. Une mauvaise plaque peut entraîner la casse de l'aiguille.
7. Ne pas utiliser d'aiguilles tordues.
8. Ne pas tirer sur le tissu ou le pousser lors de la couture. Ceci pourrait entraîner une courbure de l'aiguille causant une casse.
9. Mettre la machine hors tension (position "O") avant de faire tout réglage dans la zone de l'aiguille, comme par exemple enfiler l'aiguille ou remplacer celle-ci ou encore changer le pied presseur etc.
10. Toujours débrancher la machine à coudre de la prise de courant avant d'enlever le capotage, de lubrifier ou de faire tout réglage spécifié dans ce mode d'emploi.
11. Ne jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les ouvertures de la machine.
12. Ne pas utiliser à l'extérieur.
13. Ne pas utiliser la machine dans des endroits ou des aérosols sont pulvérisés ou de l'oxygène est administré.
14. Pour débrancher la machine, placer toutes les commandes sur la position d'arrêt ("O") et ensuite, retirer la fiche de la prise de courant.
15. Ne pas débrancher la machine en tirant sur le fil. Débrancher en tirant sur la fiche et non sur le fil.
16. Le niveau sonore est conforme aux réglementations soit de 75dB (A).
17. Veuillez éteindre la machine ou la débrancher si elle ne fonctionne pas correctement.
18. Ne disposez jamais un objet quelconque sur la pédale.
19. Si le cordon d'alimentation qui relie la machine à la pédale est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant ou par un service après vente agrée afin d'éviter tout danger.
20. Cet appareil ne doit pas être utilisé par les personnes (ainsi que les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui n'ont pas l'expérience et les connaissances requises, sauf si elles sont supervisées ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
21. Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

GARDER CE MODE D'EMPLOI

Cette machine à coudre est destinée à un usage domestique exclusif.

IT IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Utilizzando un apparecchio elettrico bene è osservare delle semplici precauzioni indicate nel paragrafo che segue.
Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare la Macchina per Cucire.

PERICOLO - Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

1. La Macchina non deve mai essere lasciata accesa e incustodita.
2. Staccare sempre la Macchina dalla presa di corrente, non appena terminato di utilizzarla e prima di pulirla.
3. Staccare sempre la spina prima di sostituire la lampadina. Sostituire la lampadina con una da 15 W dello stesso tipo.

ATTENZIONE - Per ridurre il rischio di incidenti o danni alle persone:

1. Evitare che sia usata come un giocattolo. Esercitare una attenzione particolare se vi sono bambini nelle vicinanze.
2. Utilizzare questa Macchina solo per l'uso per cui è stata progettata, come descritto in questo manuale di istruzioni. Utilizzare solo gli accessori previsti dal produttore e indicati in questo manuale.
3. Non utilizzare mai la Macchina se il cavo o la spina sono danneggiati. Se la Macchina non funziona correttamente, se è caduta a terra, nell'acqua, o ha subito altri danni non utilizzatela. Portatela al più vicino Centro Assistenza per un controllo e un'eventuale riparazione della parti elettriche e meccaniche.
4. Non utilizzarla se le feritoie di ventilazione sono bloccate. Controllare che le feritoie di ventilazione ed il reostato non vengano ostruiti da filaccia, polvere o pezzi di stoffa.
5. Durante la cucitura, tenere le dita lontane dalle parti in movimento. Fare particolare attenzione all'ago.
6. Utilizzare sempre la placca d'ago corretta. Una placca non corretta potrebbe provocare la rottura dell'ago.
7. Non utilizzare aghi storti.
8. Non tirare o spingere il tessuto mentre si cuce. Questo potrebbe piegare e spezzare l'ago.
9. Togliere la spina dalla presa ogni volta che si deve compiere qualsiasi operazione nella zona dell'ago, come infilatura, sostituzione dell'ago, della placca d'ago o del piedino, ecc.
10. Togliere la spina dalla presa ogni volta che si devono togliere coperchi, lubrificare le parti o effettuare uno qualsiasi degli interventi di manutenzione indicati in questo manuale.
11. Non bagnarla o inserire oggetti nelle aperture.
12. Non utilizzarla all'aperto.
13. Non utilizzarla in luoghi dove sono stati spruzzati aerosol (spray) o dove viene somministrato ossigeno.
14. Per scollegare la Macchina, spegnere gli interruttori (posizione "O") e staccare la spina dalla presa di corrente.
15. Per staccare la Macchina dalla presa di rete, non tirare il filo, ma prendere in mano la spina.
16. Il livello di pressione sonora, in normali condizioni operative, è di 75 dB(A).
17. Quando la macchina non funziona correttamente, spegnerla o scollegarla dall'alimentazione.
18. Non collocare mai oggetti sul pedale.
19. Se il cavo di alimentazione fissato al pedale subisce dei danni, occorre farlo sostituire dal fabbricante o dal suo rappresentante dell'assistenza oppure da una persona qualificata al fine di evitare pericoli.
20. Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (incluso i bambini) con capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, oppure prive di esperienza e know-how, a meno che non abbiano la supervisione o seguano le istruzioni sull'uso dell'apparecchio di una persona responsabile della loro sicurezza.
21. Occorre controllare i bambini per assicurarsi che non usino l'apparecchio per giocare.

CONSERVARE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI

Questo prodotto è costruito per il solo uso domestico.

DE Herzlichen Glückwunsch!

Wir gratulieren zum Kauf Ihrer SINGER®-Nähmaschine, die Ihnen das Nähen, Schneidern und Ausbessern erleichtert und die Voraussetzung schafft, Ihre eigene Kreativität zu entfalten. Sie werden schnell feststellen wie leicht und einfach Ihre neue SINGER®-Nähmaschine zu handhaben ist.

Um die vielen Möglichkeiten der Nähmaschine richtig kennenzulernen, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und die Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

Damit Sie immer vom neuesten Stand der Technik profitieren können, behält sich der Hersteller das Recht vor, Ausstattung, Design oder Zubehör ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

SINGER ist ein eingetragenes Warenzeichen von The Singer Company Limited oder zugehörigen Tochterunternehmen.

F Félicitations

Vous voici à présent propriétaire d'une machine à coudre Singer et en cette qualité, vous allez

vous lancez dans une aventure excitante dans le domaine de la créativité. Dès le départ, vous réaliserez que vous allez coudre avec l'une des machines les plus faciles à utiliser qui ait jamais été fabriquée.

Avant de commencer à coudre, nous vous recommandons de voir quelques avantages ainsi que la facilité d'utilisation en lisant ce mode d'emploi en étant assis devant votre machine à coudre.

Afin de garantir que votre machine vous donnera toujours le meilleur du point de vue technique, le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence, le concept ou les accessoires de cette machine s'il le juge nécessaire.

SINGER est une marque enregistrée de The Singer Company Limited ou de ses sociétés affiliées.

IT Congratulazioni

Per l'acquisto di questa Macchina per Cucire Singer, state per iniziare una grande avventura nella creatività. Dal primo momento un cui inizierete ad usare la Vostra Macchina, Vedrete come sarà semplice cucire.

Vi raccomandiamo, prima di usare la Vostra Macchina per Cucire di scoprire i suoi grandi vantaggi e le facili operazioni che troverete leggendo il Manuale di Istruzioni, passo dopo passo, sedute davanti alla Vostra Macchina per Cucire.

Per garantire un prodotto sempre aggiornato il Costruttore si riserva di apportare tutte le modifiche estetiche, tecniche e degli accessori di questa Macchina per Cucire, se lo ritiene necessario.

SINGER è un marchio registrato di The Singer Company Limited o le sue consociate.

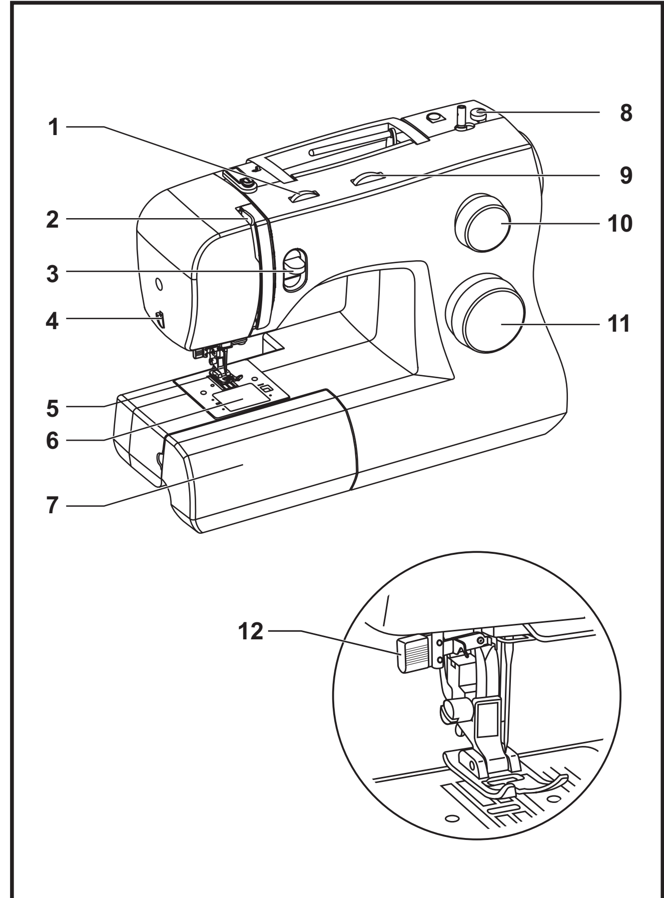
DE Inhaltsverzeichnis

F Table des matières

IT Indice

DE Beschreibung der Maschine

1. Fadenspannung
2. Fadengeber
3. Hebel zum Rückwärtsnähen
4. Fadenabschneider
5. Nähfuß
6. Stichplatte
7. Anschiebetisch
8. Spulerstopper
9. Stichbreitenrad
10. Stichlängenrad
11. Stichwählrad
12. Automatischer Nadeleinfädler



F Les composantes principales de la machine à coudre

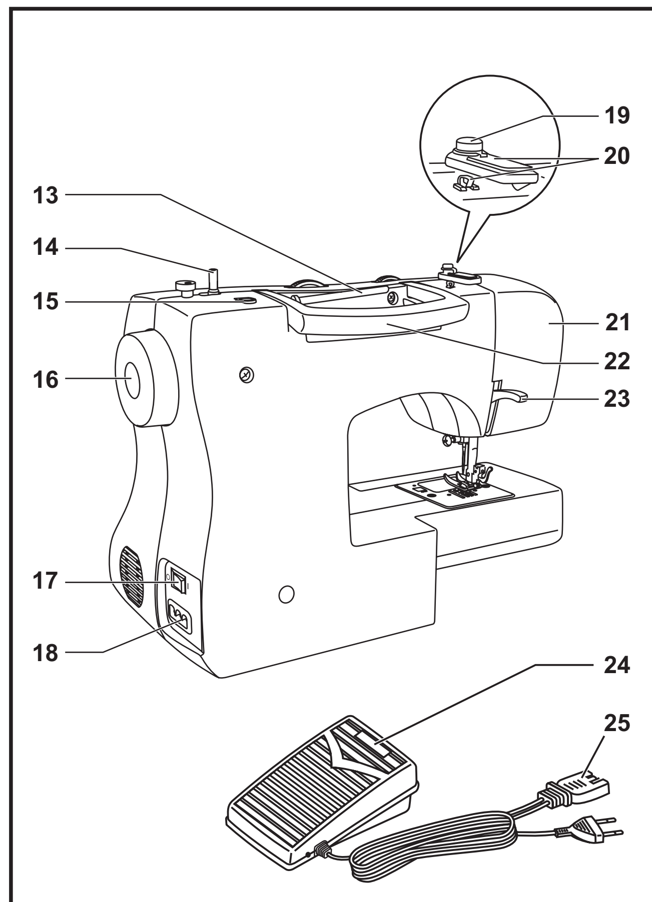
1. Réglage de la tension
2. Releveur du fil
3. Levier de couture arrière
4. Coupe fil
5. Pied presseur
6. Couvercle de la canette
7. Bras amovible / rangement des accessoires
8. Arrêt du Bobineur
9. Cadran de largeur de point
10. Cadran de longueur de point
11. Cadran de sélection de motifs
12. Enfileur automatique

IT Parti principali della Macchina

1. Selettore di tensione
2. Leva di tensione
3. Leva per la cucitura all'indietro
4. Taglia-filo
5. Piedino
6. Placca ago
7. Braccio libero/ vano accessori
8. Ferma spolina
9. Manopola di regolazione larghezza punto
10. Manopola di regolazione lunghezza punto
11. Manopola di selezione del tipo di punto
12. Infila-ago automatico

DE Beschreibung der Maschine

13. Waagrechter Garnhalter
14. Spuler
15. Bohrung für zweiten Garnhalter
16. Handrad
17. Lichtschalter, Netzschalter
18. Stecker
19. Fadenspannung für Spuler
20. Oberfadenführung
21. Frontplatte
22. Tragegriff
23. Lüfterhebel
24. Fußanlasser
25. Netzstecker



F Les composantes principales de la machine à coudre

13. Porte bobine horizontal
14. Axe du bobineur
15. Trou pour insérer un deuxième axe de bobine
16. Volant
17. Interrupteur d'alimentation et d'éclairage
18. Prise de branchement du fil d'alimentation
19. Guide-fil du bobineur
20. Guide-fil supérieur
21. Plaque frontale
22. Poignée de transport
23. Levier pied de biche
24. Rhéostat
25. Fil électrique

IT Parti principali della Macchina

13. Portarocchetto orizzontale e Fermarocchetto
14. Annaspatoio
15. Alloggiamento secondo portarocchetto
16. Volantino
17. Interruttore motore e luce
18. Alloggiamento spina
19. Guida filo bobina
20. Guida filo superiore
21. Coperchio frontale
22. Maniglia
23. Leva alza-piedino
24. Reostato
25. Cavo di alimentazione

DE Maschine an das Netz anschließen

Schließen Sie die Maschine wie abgebildet an. (1) Verwenden Sie für den Stecker auch die richtige Steckdose.

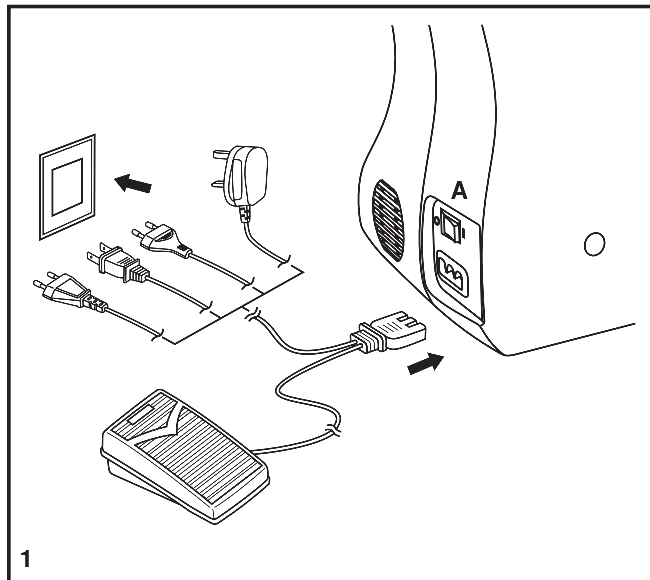
Achtung:
Stecken Sie die Maschine aus, wenn sie nicht in Betrieb ist.

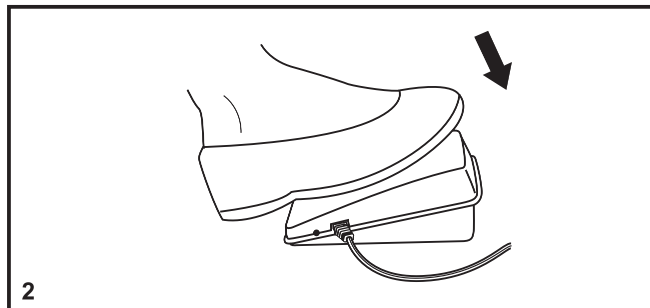
Fußanlasser
Der Fußanlasser regelt die Geschwindigkeit mit der sie nähen wollen. (2)

Achtung:
Falls Sie Probleme mit dem Netzstecker haben, fragen Sie einen qualifizierten Elektriker.

Nählicht
Drücken Sie den Hauptschalter (A) um das Licht und den Strom einzuschalten.

Achtung:
Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, wenn es beim Anschließen der Maschine ans Stromnetz Zweifel gibt.
Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
Die Nähmaschine darf nur mit dem Fußpedal vom Typ KD-1902 (110-120V area) oder KD-2902 (220-240V area) des Herstellers ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) benutzt werden.
4C-326G(230V area) des Herstellers Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam) benutzt werden.





F Branchement de la machine à une source d'alimentation

Brancher la machine comme indiqué ci-contre. (1) La fiche de la machine est dotée de broches normalisées et doit être utilisée avec une prise de courant conforme aux normes en vigueur.

Attention:
Débrancher le fil d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

Rhéostat
Le rhéostat contrôle la vitesse de fonctionnement de la machine. (2)

Attention:
Consulter un électricien qualifié en cas de doute pour brancher la machine. Débrancher la machine quand celle-ci n'est pas utilisée.
Le rhéostat doit être obligatoirement utilisé avec l'appareil.
KD-1902 (110-120V)/ KD-2902 (220-240V) fabriqué par ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (Chine)
4C-326G (230V) fabriqué par Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

Voyant témoin
Appuyer sur le bouton d'alimentation : le voyant s'allume et la machine est prête a fonctionner (A).

REMARQUE IMPORTANTE
La prise de la machine comporte des broches polarisées (l'une est plus large que l'autre). Afin de réduire les risques d'électrocution brancher la machine en respectant la taille des trous de la prise.
Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, inverser le sens. Si vous rencontrez une difficulté contacter un électricien. Ne pas modifier la fiche vous-même.

IT Collegamento della Macchina

Collegare la machina ad una presa di corrente come indicato (1). Questo apparecchio è dotato di una presa polarizzata che deve essere inserita correttamente come mostrato in figura.

Attenzione
Staccare la spina quando la macchina non è in funzione.

Pedale di controllo
Il pedale regola la velocità della cucitura. (2)

Attenzione
Consultare un elettricista specializzato in caso di dubbio su come collegare la macchina alla presa di corrente.
Staccare la spina quando la macchina non è in funzione.
Il pedale deve essere usato con queste specifiche KD-1902 (110-120V area)/ KD-2902 (220-240V area) prodotto da ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION Ltd. (China)
4C-326G (230V area) prodotto da Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

Luce per cucire
Premere il selettore (A) in posizione "I" per accendere la luce.

INFORMAZIONE IMPORTANTE
Per apparecchi con spina polarizzata, (una lamella più grande dell'altra). Per ridurre il rischio di scosse elettriche, questa. spina deve essere inserita in una presa polarizzata solo una volta. Se non entra perfettamente, girare la spina. Se ancora non entra contattare un elettricista per installare un dispositivo corretto. Non modificare la spina in alcun modo.

DE Lüfterhebel

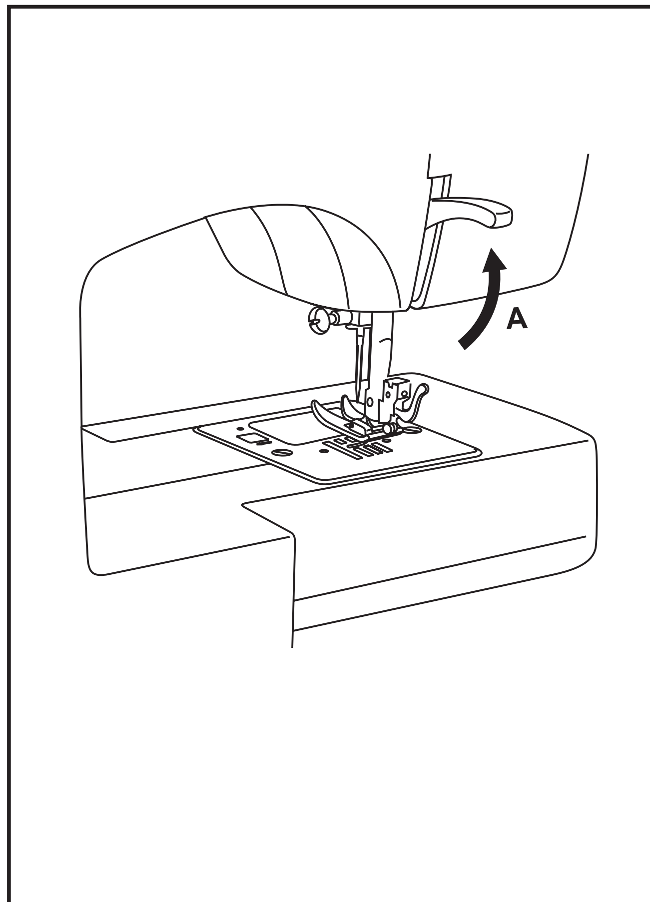
Wenn Sie mehrlagig nähen, dann kann der Fuß mit dem Lüfterhebel in eine höhere Position gehoben werden (A).

F Levier du pied presseur à deux niveaux

Lorsque vous cousez plusieurs épaisseurs de tissus épais, le pied presseur peut être soulevé sur une position élevée afin de faciliter le positionnement du tissu. Faire attention lorsque vous cousez plusieurs épaisseurs et travailler lentement (A).

IT Regolazione leva alza-piedino in due posizioni

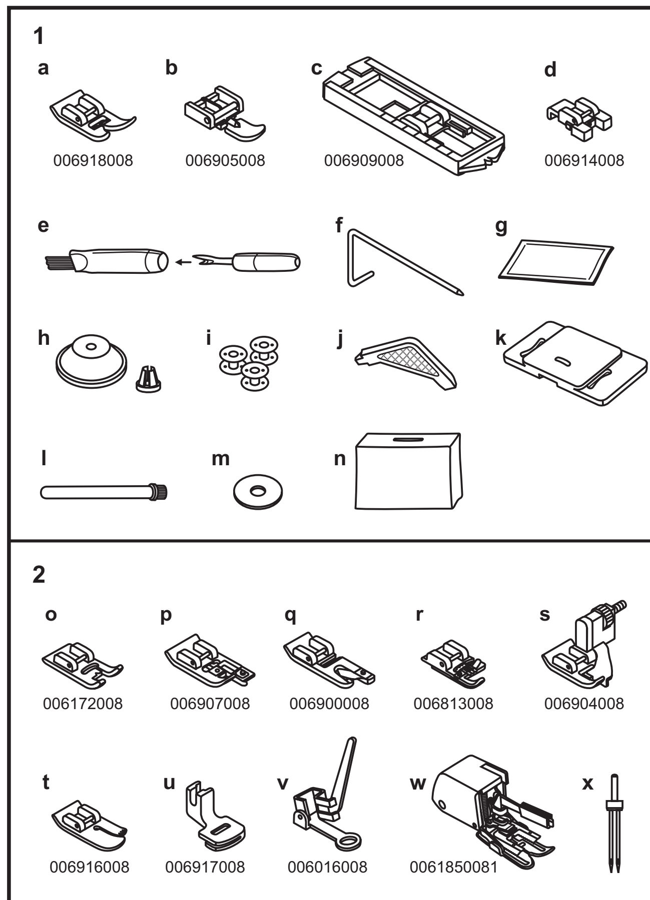
Quando si devono cucire più strati di tessuto, è possibile portare il piedino nella seconda posizione per facilitare il lavoro (A).



DE Zubehör

Zubehör (1)
a. Allzweckfuß
b. Reißverschlussfuß
c. Knopflochfuß
d. Knopfannähfuß
e. Pinsel/Nahttrenner
f. Kanten-/Quiltführung
g. Nadelsortiment
h. Großer und kleiner Garnhalter
i. Spulen
j. Schraubenzieher
k. Stopfplatte
l. Zusätzlicher Garnhalter
m. Filzscheibe für Garnhalter
n. Schutzhaube

Sonderzubehör (2)
(Diese 10 Zubehörteile werden nicht mit der Maschine geliefert. Sie erhalten das Zubehör bei jedem autorisierten Fachhändler.)
o. Zierstichfuß
p. Overlockfuß
q. Saumfuß
r. Kordelfuß
s. Blindsaumfuß
t. Quiltingfuß
u. Kräuselfuß
v. Stopf-/Stickfuß
w. Obertransporteur
x. Zwillingsnadel



F Accessoires

Accessoires standards (1)

a. Pied multi-usage
b. Pied pour fermeture-éclair
c. Pied pour boutonnière
d. Pied pour pose de bouton
e. Brosse/ Découseur
f. Guide couture/ matelassage
g. Étui à aiguilles
h. Chapeau pour bobine (2)
i. Canette (3x)
j. Tournevis L
k. Plaque de reprisage
l. Porte bobine secondaire
m. Feutre pour porte-bobines
n. Housse de protection souple

Accessoires facultatifs (2)

(Ces 10 accessoires ne sont pas livrés avec votre machine mais sont disponibles dans votre magasin SINGER®.)

o. Pied bourdon
p. Pied pour surfilage
q. Pied ourleur à semelle étroite
r. Pied pour pose de cordón
s. Pied pour ourlet invisible
t. Pied pour matelassage
u. Pied pour plissage
v. Pied reprisage/ broderie
w. Pied double entraînement
x. Aiguille jumelée

IT Accessori

Accessori standard (1)

a. Piedino multifunzione
b. Piedino cerniere
c. Piedino asole
d. Piedino bottoni
e. Taglia asole/ spazzolino
f. Guida per quilt/ margini
g. Aghi
h. Fermarocchetto
i. Bobine (3x)
j. Cacciavite a L
k. Piastra da rammendo
l. Portarocchetto ausiliario
m. Feltrino porta rocchetto
n. Copertina morbida

Accessori optional (2)

(Questi 10 accessori non sono in dotazione con la macchina, ma possono essere acquistati presso un rivenditore autorizzato.)

o. Piedino ricamo
p. Piedino sopraggitto
q. Piedino orlatore
r. Piedino cordonatore
s. Piedino orlo invisibile
t. Piedino quilt
u. Piedino arricciatore
v. Piedino rammendo/ricamo
w. Piedino doppio trasporto
x. Ago gemello

DE Unterfaden aufspulen

- Schieben Sie die Garnspule auf den Nähgarnhalter und befestigen Sie diese mit der Fadenablaufscheibe. (1/2)

- Legen Sie den Faden in die Fadenführung ein. (3)

- Ziehen Sie den Faden im Uhrzeigersinn durch die Spannungsscheibe. (4)

- Fädeln Sie das Fadenende durch das kleine Loch in der Spule und setzen diese auf die Spulvorrichtung auf. (5)

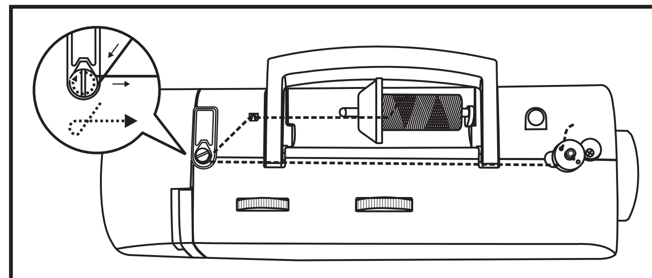
- Schieben Sie die Spule nach rechts. (6)

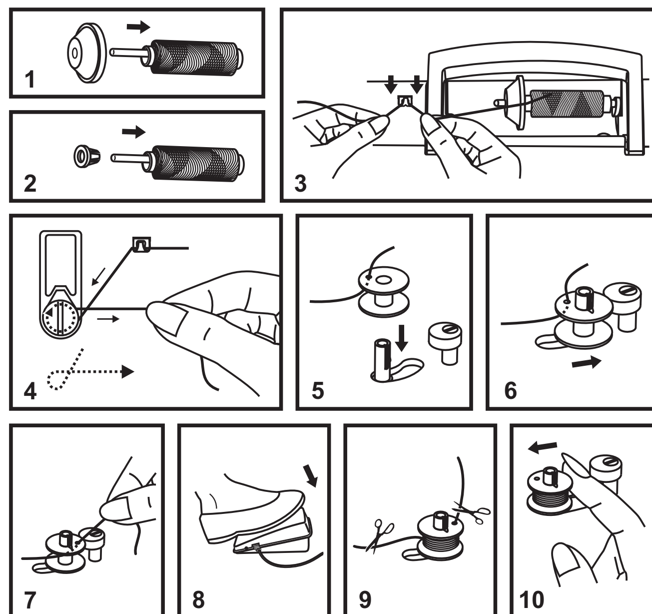
- Halten Sie den Faden beim Spulen fest, bis er fixiert ist.

- Nach dem Spulen schneiden Sie den Faden ab. (9)

- Spule nach links schieben (10) und von der Spulvorrichtung abnehmen.

Hinweis:
Wenn der Spuler auf die Funktion "Spulen" eingestellt ist, lässt sich weder die Maschine starten noch das Handrad drehen. Zum Nähen müssen Sie die Spulvorrichtung nach links (auf die Funktion "Nähen") schieben.





F Remplissage de la canette

- Placer le fil et le support correspondant sur le porte bobine. (1/2)
- Glisser le fil dans le guide. (3)
- Enrouler le fil dans le sens horaire autour des disques de tension de l'enrouleur de canette. (4)
- Glissez le fil dans la canette tel qu'indiqué et placez celle-ci sur l'axe du bobineur. (5)
- Poussez la canette vers la droite. (6)
- Tenez l'extrémité du fil. (7)
- Appuyez sur le rhéostat de la machine. (8)
- Coupez le fil. (9)
- Repoussez l'axe du bobineur vers la gauche (10) et retirez la canette.

Veuillez noter:
Lorsque l'axe du bobineur de canette est en position de remplissage de la canette, la machine ne pourra coudre et le volant ne tournera pas. Pour débuter une couture, pousser l'axe du bobineur de canette vers la gauche (position de couture).

IT Avvolgimento della bobina

- Mettete sul portarocchetto il filo, con il fermarocchetto grande o piccolo (1/2).
- Inserire il filo nel guidafilo (3).
- Avvolgere il filo sul disco di tensione con un movimento orario (4).
- Inserire il filo nella bobina come illustrato e metterla sul perno dell'annaspatoio (5).
- Spingere verso destra l'alberino della bobina (6).
- Trattenere con le dita il capo del filo (7).
- Premere sul reostato (8).
- Tagliare il filo (9).
- Spingere verso sinistra l'alberino della bobina (10) e smontarlo.

Nota:
Quando il perno dell'annaspatoio è in posizione di avvolgimento, la Macchina non cuce e il volantino non gira. Per riprendere la cucitura, portare il perno dell'annaspatoio verso sinistra (posizione di cucitura).

DE Unterspule einsetzen

Wenn Sie die Unterspule einsetzen, dann muss die Nadel in der höchsten Position sein.

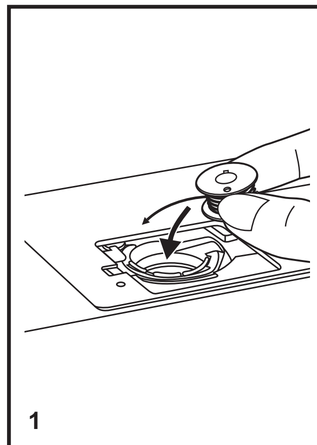
- Legen Sie die Spule in die Spulenkapsel so ein, dass sich die Spule gegen den Uhrzeigersinn dreht.

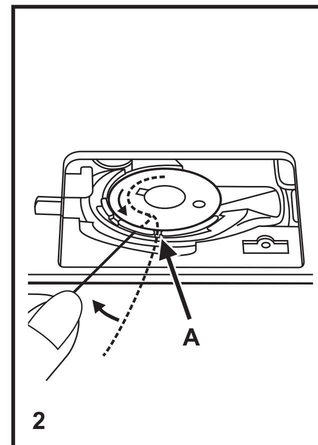
- Führen Sie den Faden durch den Schlitz (A).

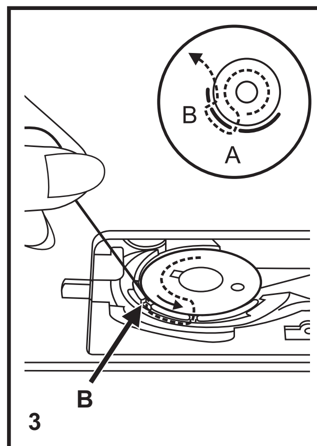
- Ziehen Sie den Faden , bis er in der Kerbe einrastet (B).

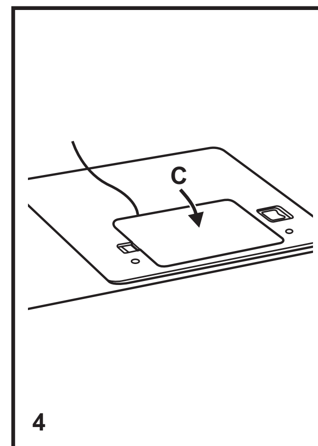
- Ziehen Sie den Faden ca 15 cm nach hinten und schließen Sie die Spulenplatte (C).

Achtung:
Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie die Spule einlegen









F Insertion de la canette

Lorsque vous insérez ou retirez une canette, assurez-vous que l'aiguille est complètement relevée.

1. Insérer la canette dans son logement, le fil étant orienté dans le sens anti-horaire (flèche).

2. Tirer le fil en le faisant passer dans la fente (A).

3. Tirer le fil dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il se place dans l'encoche (B).

4. Tirer une longueur de fil approximative de 15 cm (6 pouces) puis remettre en place le couvercle de la canette (C).

Attention:
Placer l'interrupteur d'alimentation sur arrêt "O" avant d'insérer ou d'enlever la canette.

IT Inserimento della bobina avvolta

Quando si inserisce o si rimuove la bobina, l'ago deve essere nella posizione più alta.

1. Inserire la bobina nella scatola bobina con il filo che ruota in senso antiorario (freccia).

2. Guidare il filo nella scanalatura (A).

3. Tirare il filo in senso orario finché esce dalla scanalatura (B).

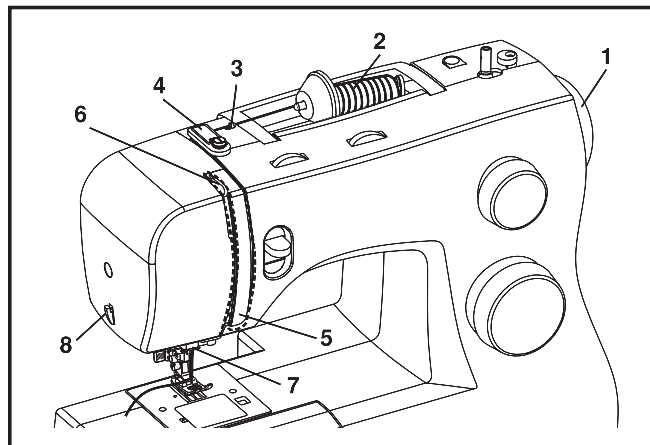
4. Tirare il filo per circa 15cm. e applicare il coperchio della bobina (C).

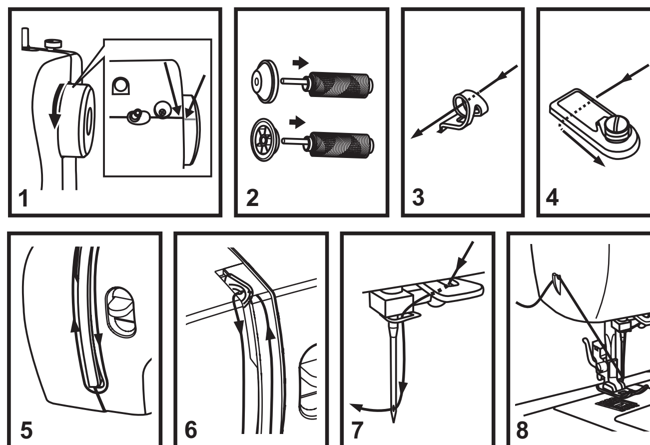
Attenzione:
Portare l'interruttore su spento "O" prima di inserire o rimuovere la bobina.

DE Einfädeln des Oberfadens

Das Einfädeln des Oberfadens ist einfach, muss jedoch unbedingt richtig ausgeführt werden, da sonst diverse Probleme beim Nähen auftreten können.

- Bringen Sie die Nadel in Hochstellung (1) und drehen Sie das Handrad so lange entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel eben beginnt, sich abwärts zu bewegen, um die Spannungsscheiben zu lösen.
  Hinweis: Aus Sicherheitsgründen wird dringend empfohlen, dass Sie die Maschine vor dem Einfädeln ausschalten.
- Heben Sie den Garnrollenstift an. Stecken Sie eine Garnrolle so auf den Halter, dass der Faden wie abgebildet von der Rolle läuft. Bei kleinen Garnrollen sollte die schmale Seite des Garnrollenständers neben der Garnrolle positioniert werden. (2)
- Ziehen Sie den Faden wie abgebildet von der Garnrolle durch die Oberfadenführung (3) und dann durch die Vorspannungsfeder. (4)
- Fädeln Sie den Faden durch das Spannungsmodul, indem Sie den Faden erst im rechten Schlitz nach unten und dann im linken Schlitz wieder nach oben führen (5). Dabei ist es hilfreich, wenn Sie den Faden zwischen der Garnrolle und Fadenführung festhalten.
- Führen Sie den Faden ganz oben von rechts nach links durch die Öse des Fadenhebels und anschließend wieder nach unten. (6)
- Führen Sie jetzt das Garn hinter die horizontale Fadenführung und anschließend hinter den dünnen Steg an der Nadelhalterung (7) und weiter nach unten zum Nadelöhr. Fädeln Sie das Garn von vorne nach hinten in das Nadelöhr.
- Ziehen Sie den Faden ca. 20 cm unter dem Nähfuß nach hinten heraus. Schneiden Sie den Faden mit dem integrierten Fadenschneider auf die richtige Länge zu. (8)





F Enfilage supérieur

Cette opération est simple. Il est important de l'exécuter correctement sous peine de faire éventuellement face à plusieurs problèmes de couture.

- Tournez le volant dans le sens anti-horaire pour lever l'aiguille dans sa position la plus haute (1) et continuer de tourner jusqu'à ce qu'elle commence à redescendre. Relevez le pied presseur pour relacher les disques de tension.

  Note: Pour des raisons de sécurité, il est fortement recommandé d'éteindre la machine avant de l'enfiler.
- Soulevez le porte bobine horizontale. Placez la bobine de fil sur le porte bobine, le fil sortant de la bobine comme indiqué cicontre. Pour les petites bobines utiliser le petit chapeau bobine.
- Passez le fil de la bobine à travers le guide-fil supérieur. (3) Insérez le fil entre les ressorts de pré-tension du guide tel qu'illustré. (4)
- Enfilez le module de tension en guidant le fil vers le bas via la rainure droite et vers le haut via la rainure gauche. (5) Au cours de cette opération, il est utile de tenir le fil entre la bobine et le guide-fil.
- Enfilez maintenant l'oeillet du releveur de fil en y passant le fil de droite à gauche et en tirant vers vous. Guidez le fil à nouveau vers le bas. (6)
- Maintenant passer le fil derrière le guide fil horizontal puis derrière le pince-aiguille (7) et enfin jusqu'à l'aiguille qui doit être enfilée de l'avant vers l'arrière.
- Tirez environ 15-20 cm (6-8 pouces) de fil vers l'arrière au-delà du chas d'aiguille. Coupez le fil avec l'aide du coupe fil. (8)

IT Come infilare la Macchina

Quella che segue è un'operazione semplice, ma è importante che venga effettuata correttamente. In caso contrario potrebbero verificarsi numerosi problemi in fase di cucito.

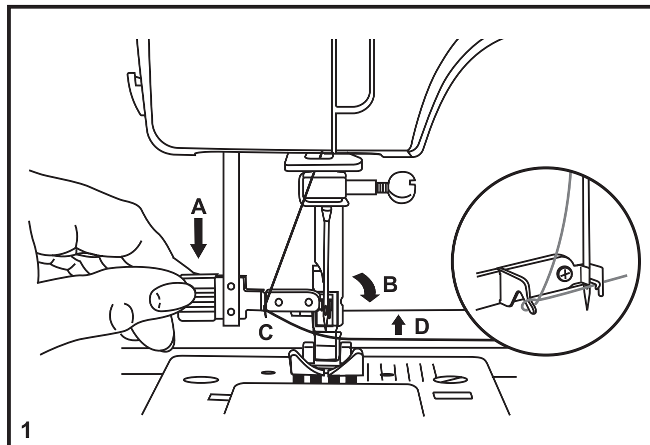
- Cominciate con il sollevare l'ago nella sua posizione più alta (1) e continuare a ruotare il volantino in senso antiorario, finché l'ago non comincia appena ad abbassarsi. Alzare il piedino per rilasciare i dischi di tensione.

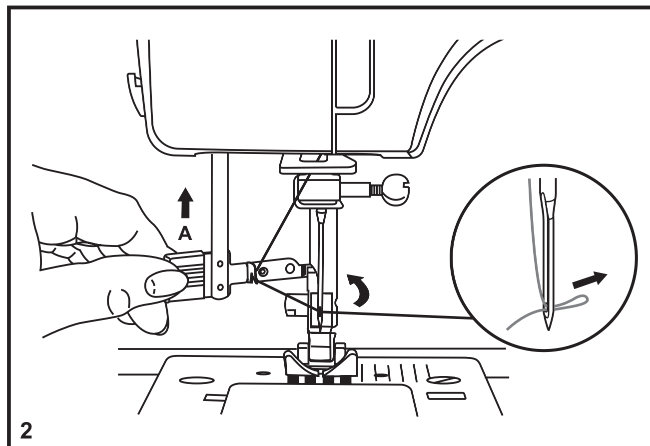
  Nota: Per vostra sicurezza, vi consigliamo vivamente di spegnere la macchina prima di iniziare ad infilare il filo.
- Sollevate il portarocchetto. Mettete il rocchetto di filo sul fermarocchetto, con il filo che esce dal rocchetto come indicato. Per piccoli rocchetti di filo, mettete il lato piccolo del fermarocchetto vicino al rocchetto (2).
- Estraete il filo dal rocchetto facendolo passare per il guidafilo superiore (3) e tirandolo attraverso la molla di pre-tensione, come indicato (4).
- Infilate il modulo di tensione, indirizzando il filo verso il basso nel canale destro e verso l'alto nel canale sinistro (5). Durante questa operazione, è utile tenere fermo il filo tra il rocchetto e il guidafilo.
- A questo punto, fate passare il filo nella fessura della leva tendifilo, da destra verso sinistra, e portatelo nuovamente verso il basso (6).
- A questo punto, passare il filo dietro il guidafilo orizzontale e dietro la guida del porta-ago per il filo sottile (7) quindi scendere verso l'ago che sarà infilato dalla parte anteriore verso quella posteriore.
- Fate in modo che dalla cruna dell'ago escano 15-20 cm circa di filo, che porterete verso il dietro della macchina. Per tagliare il filo utilizzate il taglia-filo incorporato (8).

DE Automatischer Nadeleinfädler

- Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
- Drücken Sie den Hebel (A) so weit es geht nach unten.
- Der Einfädler nimmt automatisch die Einfädelposition (B) ein.
- Führen Sie den Faden um die Vorspannung (C) herum.
- Führen Sie den Faden vor der Nadel von unten nach oben um den Haken (D) herum.
- Lassen Sie den Hebel (A) los.
- Ziehen Sie den Faden durch das Nadelöhr.

Achtung:
Schalten Sie den Hauptschalter aus (auf "O")!





F Enfileur automatique d'aiguille

- Relever l'aiguille à sa position la plus haute.
- Abaisser le levier (A) le plus possible.
- L'enfileur se met automatiquement en position d'enfilage (B).
- Faire passer le fil autour du guide-fil (C).
- Faire passer le fil devant l'aiguille autour du crochet (D) depuis le bas vers le haut.
- Relâcher le levier (A).
- Tirer le fil à travers le chas de l'aiguille.

Attention :
Eteindre l'interrupteur ("O") !

IT Infila-ago automatico

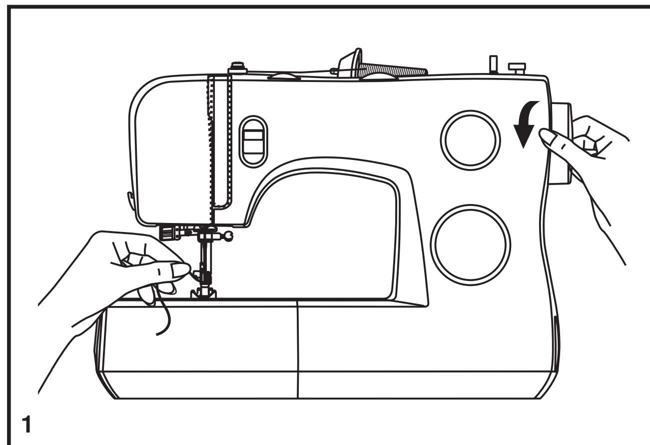
- Sollevare l'ago nella posizione massima.
- Abbassare il più possibile la leva (A).
- L'infila-ago andrà automaticamente in posizione di infilatura (B).
- Far passare il filo nel guidafilo (C).
- Passare il filo davanti all'ago e attorno al gancio (D) dal basso verso l'alto.
- Rilasciare la leva (A).
- Tirare il filo attraverso la cruna dell'ago.

Attenzione!
Mettere l'interruttore principale su off ("O")!

DE Unterfaden heraufholen

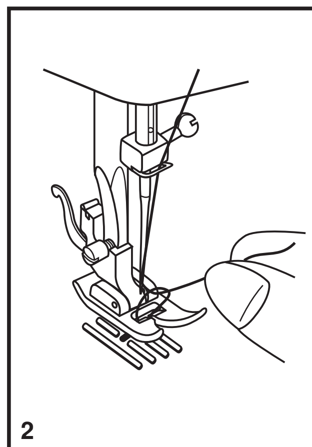
Halten Sie den Oberfaden mit der linken Hand und drehen Sie das Handrad mit der rechten Hand. (1)

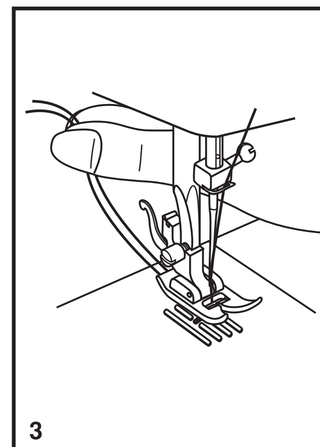
Hinweis:
Sollten Probleme beim Hochziehen des Unterfadens auftreten, so stellen Sie sicher, dass sich der Faden nicht in der Spulenkapsel bzw. im ausziehbaren Anschiebetisch verfangen hat.



Ziehen Sie den Oberfaden vorsichtig nach oben, damit der Unterfaden hochkommt. (2)

Ziehen Sie nun beide Fäden unter dem Nähfuß ca. 15 cm nach hinten. (3)





F Pour remonter le fil de canette

Tenir le fil supérieur avec la main gauche. Tourner le volant (1) vers vous (sens anti-horaire) pour abaisser et lever l'aiguille.

Note:
Si vous avez de la difficulter à remonter le fil de la canette, vérifier que le fil n'est pas pris dans le couvercle du boîtier ou dans la fermeture du bras amovible.

Tirer doucement, le fil de la bobine supérieur, vers le haut pour faire passer le fil de la canette à travers l'orifice de la plaque à aiguille. (2)

Reposer les deux fils à l'arrière sous le pied presseur. (3)

IT Recupero del filo della bobina

Trattenere il filo superiore con la mano sinistra.
Girare il volantino (1) in avanti (in senso antiorario), per abbassare e alzare l'ago.

Note:
Se fosse difficile estrarre il filo della bobina, controllate che il filo non si sia impigliato nello sportellino o nel piano convertibile.

Tirare delicatamente il filo superiore per sollevare il filo della bobina attraverso il foro della placca ago (2).

Aprire il cappio e portare entrambi i fili dietro, sotto il piedino (3).

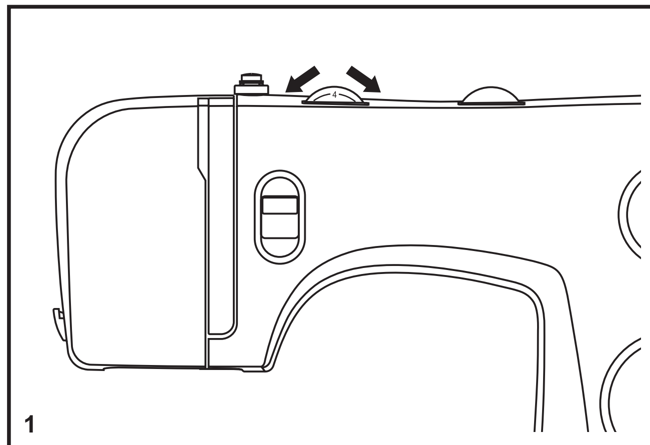
DE Oberfadenspannung

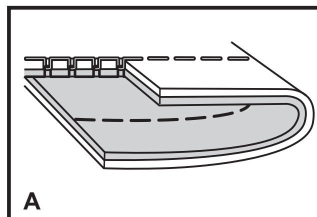
Oberfadenspannung
Die normale Spannungseinstellung ist auf "4". (1)
Um die Spannung zu erhöhen, drehen Sie den Spannungsknopf auf die nächst höhere Nummer.
Um die Spannung zu lockern, drehen Sie den Spannungsknopf auf die nächst niedrigere Nummer.

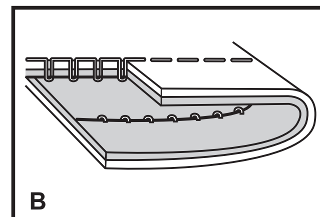
Abbildung:
A. Normale Fadenspannung für Geradstich.
B. Die Fadenspannung ist zu locker. Drehen Sie den Spannungsknopf höher.
C. Die Fadenspannung ist zu fest: Drehen Sie den Spannungsknopf auf eine niedrigere Nummer.
D. Normale Fadenspannung bei Zick-Zack-Stich und Zierstichen.

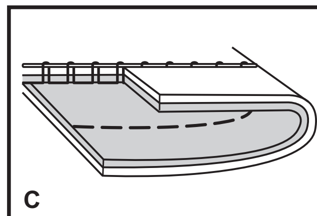
Fadenspannung verringern
Die Unterfadenspannung ist exakt ab Fabrik eingestellt, die Spannung muss nicht angepasst werden.

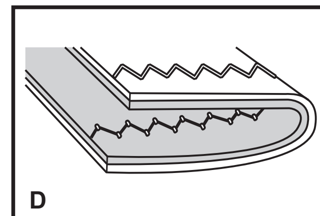
Bitte beachten Sie:
- Eine exakte Fadenspannung ist entscheidend für ein sauberes Nähergebnis.
- Es gibt keine allgemein gültige Fadenspannungseinstellung für alle Stoffe und alle Fadenstärken. Die Spannung muss je nach Stoff oder Faden neu reguliert werden.
- Eine ausgewogene Spannung (Ober- und Unterfaden gleich fest) ist nur bei Geradstich sinnvoll. Bei Zierstichen oder beim Zick-Zack-Stich sollte die Fadenspannung so eingestellt werden, dass der Oberfaden etwas lockerer ist als der Unterfaden.
- 90% aller Einstellungen sind zwischen "3" - "5". (Normaleinstellung "4").
- Bei allen Zierstichen wird das Stichbild schöner, wenn die Oberfadenspannung etwas gelockert wird und die Verknotung von Ober- und Unterfaden auf der Unterseite des Stoffes zu sehen ist.











F Tension du fil

Tension du fil supérieur

Réglage de base pour la tension du fil: "4". (1)

Pour augmenter la tension, tourner le cadran de réglage de la tension vers une valeur plus élevée.

Pour réduire la tension, tourner le cadran de réglage de la tension vers une valeur inférieure.

A. Tension du fil correcte pour une couture à point droit.
B. La tension du fil est trop faible pour une couture à point droit. Tourner le cadran de réglage de la tension vers une valeur plus élevée.
C. La tension du fil est trop forte pour une couture à point droit. Tourner le cadran de réglage de la tension vers une valeur inférieure.
D. La tension du fil correcte pour une couture à point zig zag et décorative. Une tension de fil est correcte lorsqu'une petite quantité du fil supérieure apparait en dessous du tissu.

Tension du fil de canette

La tension de la canette a été effectuée à l'usine, vous n'avez donc pas besoin de l'ajuster.

Veuillez noter :

- Le bon réglage de la tension est important pour bien coudre.
- Il n'existe pas un réglage de tension standard pour toutes les fonctions de points, fil ou tissu.
- Une tension équilibrée (points identiques hauts et bas) n'est habituellement souhaitable que pour la couture utilisant le point droit.
- 90% de tous les travaux de couture requièrent un réglage de tension compris entre "3" et "5".
- Pour les fonctions de couture avec point zigzag et couture décorative, la tension du fil devrait généralement être inférieure à celle utilisée pour la couture utilisant le point droit.
- Pour tous les travaux de couture décorative, vous obtiendrez toujours de meilleures finitions et moins de plis dans le tissu lorsque l'enfilage supérieur apparaît à l'arrière de votre tissu.

IT Regolazione della tensione del filo

Tensione del filo superiore

Generalmente la tensione del filo viene regolata su "4". (1)

Per aumentare la tensione, ruotare il selettore verso un numero più grande. Per diminuire la tensione portare il selettore verso un numero più piccolo.

A. Tensione normale per la cucitura diritta.
B. Tensione troppo lenta per la cucitura diritta. Ruotare il selettore verso un numero più grande.
C. Tensione troppo alta per la cucitura diritta. Portare il selettore verso un numero più piccolo (C).
D. Tensione normale per zig-zag e punti decorativi.

Tensione filo inferiore

La tensione del rocchetto è stata impostata correttamente in stabilimento e non richiede regolazioni.

Nota:

- Una tensione adeguata è importante per una buona cucitura.
- Non esiste un'unica tensione valida per tutti i punti, filati e i tessuti.
- Una tensione bilanciata (il punto identico sul diritto e sul rovescio) viene generalmente richiesta solo per lavori di cucito con cucitura diritta.
- Il 90% di tutte le cuciture viene realizzato tra 3 e 5 (4 è la regolazione base)
- Per lo zig-zag e i punti decorativi, la tensione del filo deve essere un po' più lenta che per la cucitura diritta .
- Per tutti i punti decorativi può risultare un punto più grazioso e una leggera arricciatura sul tessuto quando il filo superiore compare sul rovescio del tessuto.

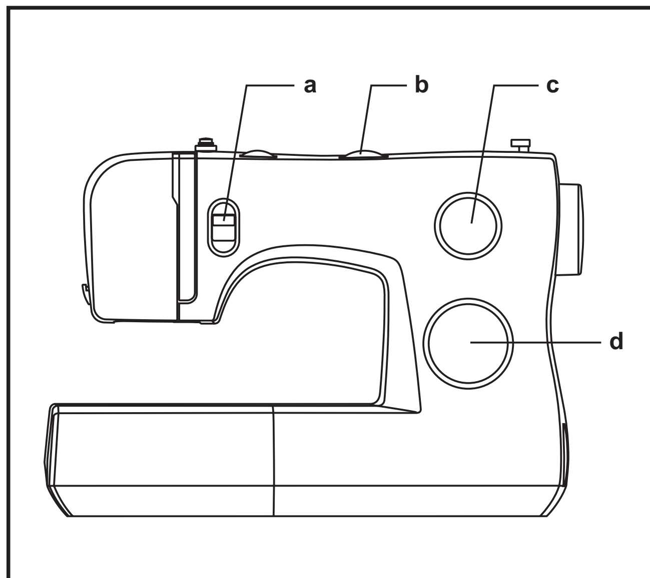
DE Wahl des Musters

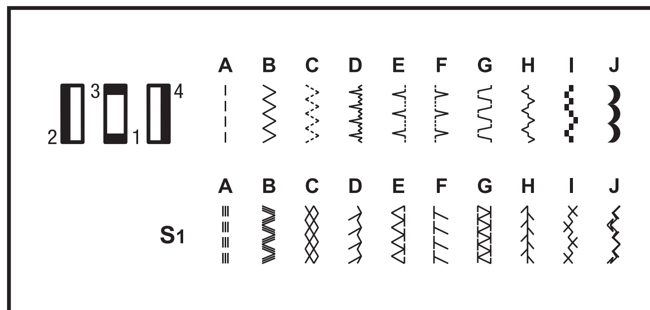
Die Übersicht auf dieser Seite gibt an, welche Stiche auf der Nähmaschine zur Verfügung stehen.

Die Stichmuster in der oberen Reihe werden auf dem Stichwählrad grau dargestellt. Zum Wählen der grau angezeigten Stiche müssen Sie das Stichwählrad drehen. (d) Verwenden Sie das Stichlängenrad (c), um die Stichlänge an Ihr Projekt anzupassen. Verwenden Sie dann das Stichbreitenrad (b), um die Stichbreite an Ihr Projekt anzupassen.

Die Stiche in der unteren Reihe werden auf dem Stichwählrad blau angezeigt. Die blaue Farbe gibt an, dass es sich um einen elastischen Stich handelt. Die Anleitung zum Nähen mit diesen elastischen Stichen finden Sie auf Seite 31.

Das Stichwählrad lässt sich in beide Richtungen drehen.





a. Hebel zum Rückwärtsnähen
b. Stichbreitenrad
c. Stichlängenrad
d. Stichwählrad

F Comment choisir votre motif

Le diagramme sur la page précédente présente les motifs de point disponibles sur la machine.

Les points en haut du diagrame sont indiqués sur le sélecteur de points en gris. Pour sélectionner les points indiqués en gris, tourner le bouton sélecteur de points. (d)
Utiliser le cadran de longueur de point (c) pour régler la longueur de point souhaitée pour le projet. Utiliser le cadran de largeur de point (b) pour régler la largeur du point souhaitée.

Les points dans la rangée inférieure du diagramme sont indiqués en bleu sur le cadran de sélection de motifs. Le bleu indique que le point est un motif de points extensibles et les informations indiquant comment coudre ces points extensibles se trouvent à la page 32.

Le cadran de sélection de motifs peut être tourné dans n'importe quel sens.

a. Levier de couture arrière
b. Cadran de largeur de point
c. Cadran de longueur de point
d. Cadran de sélection de motifs

IT Come scegliere il tipo di punto

Il diagramma riportato in questa pagina illustra i tipi di punto disponibili nella macchina.

I punti nella fila superiore del grafico sono indicati in grigio sulla manopola di selezione del tipo di punto. Per selezionare i tipi di punto indicati in grigio, ruotare la manopola di selezione del tipo di punto (d). Usare la manopola di regolazione lunghezza punto (c) per regolare la lunghezza del punto come desiderato. Usare la manopola di regolazione larghezza punto (b) per regolare la larghezza del punto come desiderato.

I punti nella fila inferiore del grafico sono indicati in blu sulla manopola di selezione del tipo di punto. Il blu indica che il punto è di tipo elastico; le informazioni su come eseguirlo sono riportate a pagina 32.

La manopola di selezione del tipo di punto può essere ruotata in entrambe le direzioni.

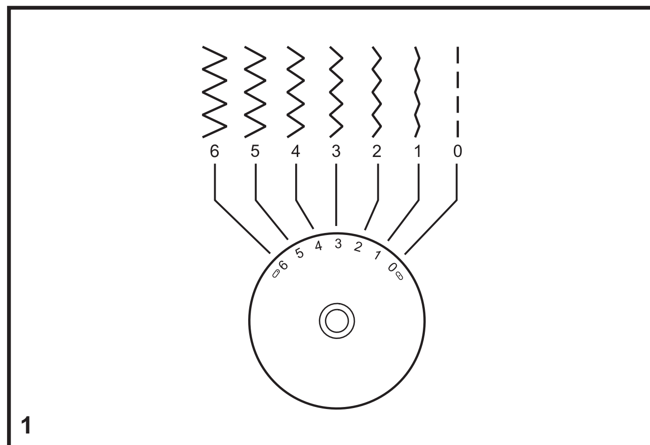
a. Leva per la cucitura all'indietro
b. Manopola di regolazione larghezza punto
c. Manopola di regolazione lunghezza punto
d. Manopola di selezione del tipo di punto

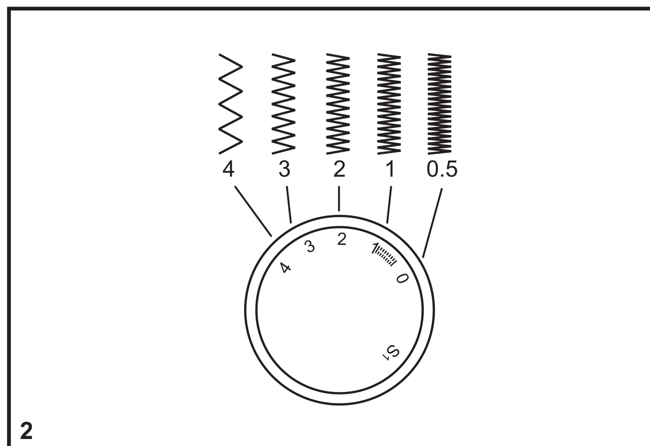
DE Stichbreiten- und Stichlängenrad

Funktion des Stichbreitenrads
Die maximale Stichbreite für Zickzackstiche beträgt 6 mm, die Breite lässt sich jedoch für jeden Stich reduzieren. Vergrößern oder verkleinern können Sie die Stichbreite, indem Sie das Einstellrad zwischen "0" und "6" hin und her bewegen. (1)
Über das Stichbreitenrad wird gleichzeitig die Endlos-Nadelposition für den Geradstich eingestellt. "0" für die Nadelposition Mitte, "6" für ganz rechts.

Funktion des Stichlängenrads beim Nähen mit Zickzackstich
Stellen Sie das Stichwählrad auf Zickzack ein.
Wenn Sie das Stichlängenrad in Richtung "0" drehen, nimmt die Stichdichte des Zickzackstiches zu.
Ordentliche Zickzackstiche erzielt man normalerweise mit einer Einstellung von "3" oder darunter. (2)
Sehr dichte Zickzackstiche bezeichnet man auch als Satinstiche. (2)

Funktion des Stichlängenrads beim Nähen mit Geradstich
Für das Nähen mit Geradstich müssen Sie mit dem Stichwählrad die Geradsticheinstellung wählen. Wenn Sie das Stichlängenrad in Richtung "0" drehen, wird die Länge des jeweiligen Stiches reduziert. Wenn Sie in Richtung "4" drehen, nimmt die Länge des gewählten Stiches zu. Allgemein gilt: für schwerere Stoffe und dickere Nadeln bzw. Garne sollte eine größere Stichlänge gewählt werden. Für leichtere Stoffe und feinere Nadeln bzw. Garne sollte eine geringere Stichlänge gewählt werden.





F Cadran de largeur de point et cadran de longueur de point

Fonction du cadran de largeur de point

La largeur maximum de point zigzag pour la couture en zigzag est 6mm ; toutefois, la largeur peut être réduite sur n'importe quel motif. La largeur augmente au fur et à mesure que vous déplacez le cadran de zigzag de "0" à "6". (1)

Le cadran de largeur de point contrôle également la position d'aiguille infini au point droit. La position "0" est centrale d'aiguille, "6" est complètement à droite.

Fonction du cadran de longueur de point lors de la couture en zigzag

Régler le cadran de sélection de motifs sur zigzag.

La densité des points en zigzag augmente au fur et à mesure que le réglage du cadran de longueur de point approche du "0".

Des points en zigzag soignés sont généralement obtenus sur "3" ou en dessous. (2)

Les points en zigzag serrés sont appelés points bourdon. (2)

Fonction du cadran de longueur de point lors de la couture de points droits

Pour coudre des points droits, tourner le cadran de sélection de motifs sur couture de points droits. Tourner le cadran de longueur de point et la longueur des points individuels sera réduite au fur et à mesure que le cadran se rapproche du "0". La longueur des points individuels augmentera au fur et à mesure que le cadran se rapproche de "4". En général, il faut utiliser un point plus long lors de la couture de tissus plus lourds ou lorsqu'une aiguille ou un fil plus épais sont utilisés. Utiliser une longueur de point plus courte lors de la couture de tissus plus légers ou lorsqu'une aiguille ou un fil plus fins sont utilisés.

IT Manopola di regolazione larghezza punto e manopola di regolazione lunghezza punto

Funzione della manopola di regolazione larghezza punto

La larghezza massima per il punto a zig zag è di 6mm; è tuttavia possibile ridurre la larghezza per qualsiasi punto. La larghezza aumenta a mano a mano che si ruota la manopola del punto a zig zag sui valori compresi tra "0" e "6" (1).

La manopola di larghezza punto serve anche per controllare la posizione dell'ago per il ricamo infinito del punto dritto. "0" ago in posizione centrale, "6" ago completamente a destra.

Funzione della manopola di regolazione lunghezza punto con il ricamo a zig zag

Impostare la manopola di selezione del tipo di punto sul punto a zig zag.

Più l'impostazione della manopola di regolazione lunghezza punto si avvicina a "0", più aumenta la densità del punto a zig zag.

Per ottenere dei punti a zig zag precisi e puliti occorre impostare la manopola su "3" o su un valore inferiore (2).

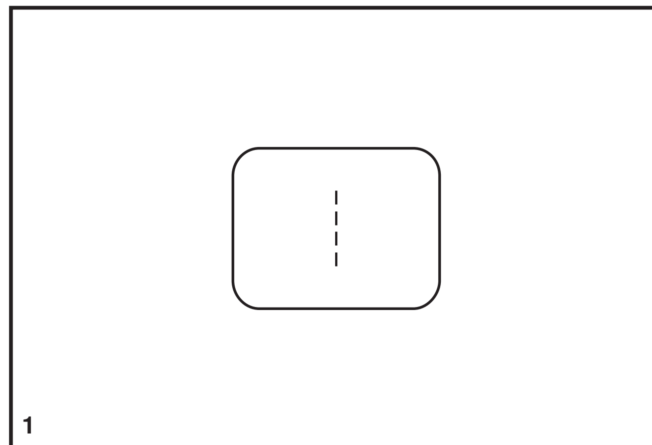
I punti zig-zag densi sono chiamati punti cordoncino (2).

Funzione della manopola di regolazione lunghezza punto con il ricamo a punto dritto

Per eseguire dei punti dritti, impostare la manopola di selezione del tipo di punto sul punto dritto. Ruotando la manopola di regolazione lunghezza punto, la lunghezza dei punti diminuisce a mano a mano che la manopola si avvicina a "0". La lunghezza dei punti aumenta a mano a mano che la manopola si avvicina a "4". In genere, si consiglia di aumentare la lunghezza del punto quando si lavora su tessuti pesanti o quando si usano ago o filo più spessi. Al contrario, occorre diminuire la lunghezza del punto in caso di tessuti leggeri o con ago o filo sottili.

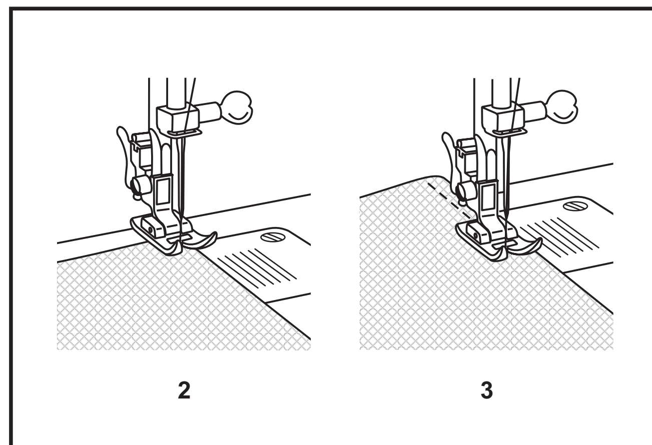
DE Nähen von Geradstichen

Vor Nähbeginn müssen Sie die Maschine auf Geradstich einstellen. (1)



Legen Sie den Stoff so unter den Nähfuß, dass die Stoffkante an der gewünschten Führungslinie auf der Stichplatte anliegt. (2)

Senken Sie den Nähfußheber ab und betätigen Sie dann den Fußanlasser, um mit dem Nähen zu beginnen. (3)



F Couture au points droits

Pour commencer à coudre, régler la machine sur le point droit. (1)

Placer le tissu sous le pied presseur avec le bord du tissu aligné au guide de couture souhaité sur la plaque à aiguilles. (2)

Abaisser le releveur du pied presseur, puis appuyer sur la pédale pour commencer à coudre. (3)

IT Eseguire un punto dritto

Prima di iniziare a cucire, impostare la macchina per il ricamo del punto dritto (1).

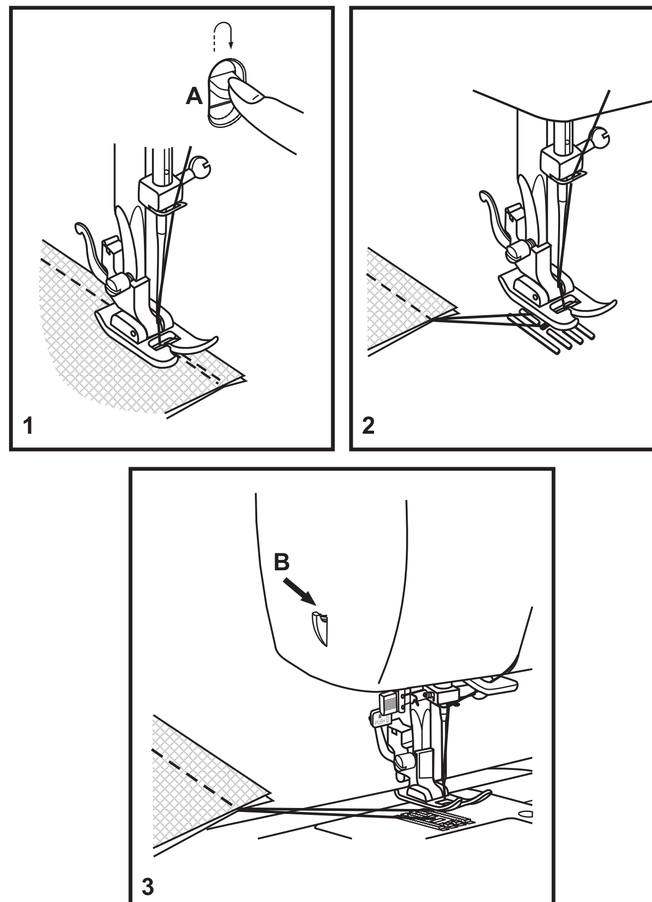
Posizionare la stoffa sotto il piedino con il bordo allineato con la linea guida di cucitura desiderata sulla piastra dell'ago (2).

Abbassare la leva alzapiedino, quindi premere sul pedale per iniziare a cucire (3).

DE Vernähen

Um die Naht am Anfang und am Ende zu festigen, sollten Sie die Rückwärtstaste drücken, und einige Stiche nach rückwärts nähen (A).

Lassen Sie die Rückwärtstaste los und nähen Sie weiter. Am Ende der Naht wiederholen Sie den Vorgang. (1)



Naht beenden

Drehen Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn, um die Nadel in die höchste Position zu bringen.

Heben Sie den Fuß und ziehen Sie das Nähgut vorsichtig nach hinten. (2)

Faden abschneiden

Ziehen Sie den Faden hinter den Nähfuß Richtung Fadenabschneider (B) auf der rechten hinteren Seite und schneiden Sie den Faden ab, in dem Sie den Faden durch den Abschneider nach unten ziehen. (3)

F Couture en marche arrière

Afin de renforcer le début et la fin d'une couture, abaisser le bouton marche arrière.

Faire quelques points en marche arrière. Lâcher le bouton et la machine reprendra la couture vers l'avant (A). (1)

Pour retirer votre ouvrage en cours

Tourner le volant vers vous afin d'amener le releveur de fil en position haute, lever le pied presseur et retirer votre ouvrage en le tirant vers l'arrière du pied presseur et de l'aiguille. (2)

Pour couper le fil

Tirer sur les deux fils à l'arrière du pied presseur. Les guider le long de la plaque frontale et les placer dans le coupe-fil (B). Tirer les fils vers le bas pour couper. (3)

IT Cucitura a marcia indietro

Per rinforzare all'inizio e alla fine la cucitura, premere la leva della marcia indietro.

Cucire alcuni punti. Rilasciare la leva e la Macchina riprende la cucitura avanti (A). (1)

Rimozione del lavoro

Ruotare il volantino in senso antiorario per portare la leva tendifilo nella posizione più alta, alzare il piedino e togliere il lavoro verso il dietro del piedino e dell'ago (2).

Tagliare il filo

Portare i due fili sotto il piedino.

Guidare i fili sulla placca ago verso il tagliafilo (B). Tirare i fili verso il basso per tagliarli (3).

DE Wahl von Elastikstichen

Die elastischen Stiche werden auf dem Stichwählrad in blauer Farbe angezeigt. Wenn Sie diese Stiche wählen möchten, müssen Sie das Stichwählrad auf den gewünschten Stich einstellen. Stellen Sie dann das Stichlängenrad auf "S1" ein. Es gibt mehrere Elastikstiche. Hier erhalten Sie zwei Beispiele:

Gerader Elastikstich (1)

Stellen Sie das Stichwählrad auf " ⦙ " ein.

Diese Einstellung dient der dreifachen Verstärkung von elastischen und besonders strapazierfähigen Nähten.

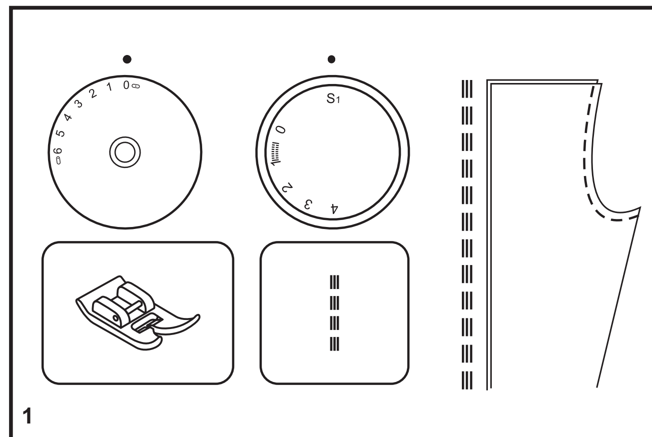
Die Maschine näht zunächst zwei Stiche nach vorn und dann einen Stich zurück.

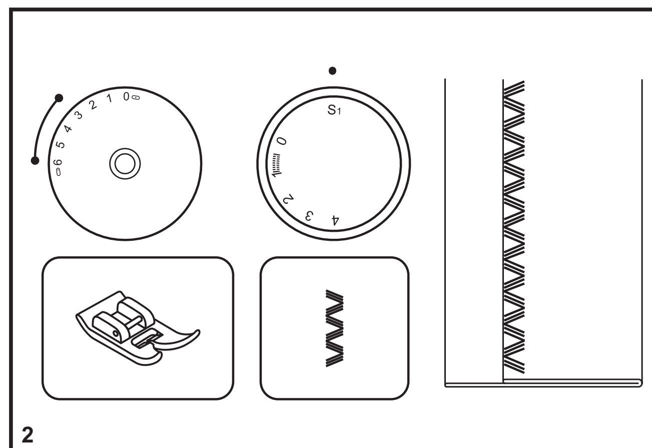
Rick-Rackstich (2)

Stellen Sie das Stichwählrad auf " ⦚ " ein.

Wählen Sie für das Stichbreitenrad eine Einstellung zwischen "3" und "6".

Der Rick-Rack-Stich eignet sich vor allem für unelastische Stoffe und dichte Gewebe wie Jeans, Cord, Popeline, Segeltuch usw.





F Choisir les motifs de point extensible

Les motifs de point extensible sont indiqués en bleu sur le cadran de sélection de motifs. Pour sélectionner ces points, tourner le cadran de sélection de motifs sur le motif souhaité. Puis, tourner le cadran de longueur de point sur l'indicateur marqué par "S1". Il existe plusieurs motifs extensibles et en voici deux exemples :

Point extensible droit (1)

Régler le cadran de sélection de motifs sur " ".

Utilisé pour ajouter un triple renforcement aux coutures extensibles et résistant à l'usure.

La machine coud deux points en avant et un point en arrière.

Croquet (2)

Régler le cadran de sélection de motifs sur " ".

Régler le cadran de largeur de point entre "3" et "6".

Le point de croquet convient aux tissus solides comme le denim, le velours, la popeline, le coutil, etc.

IT Scegliere un punto dritto elastico

I punti dritti elastici sono indicati in blu sulla manopola di selezione del tipo di punto. Per selezionare questo tipo di punti, ruotare la manopola di selezione sul tipo di punto desiderato. Quindi, ruotare la manopola di regolazione della lunghezza del punto sull'indicatore contrassegnato con "S1". Riportiamo di seguito due esempi dei molti tipi di punto elastico disponibili:

Punto dritto elastico (1)

Impostare la manopola di selezione del tipo di punto su " ".

Questo tipo di punto è utilizzato per aggiungere rinforzi tripli alle cuciture elastiche e resistenti.

La macchina esegue due punti avanti e due indietro.

Punto Ric Rac (2)

Impostare la manopola di selezione del tipo di punto su " ".

Impostare la manopola di regolazione della larghezza del punto tra "3" e "6".

Il punto Ric Rac è adatto per tessuti ruvidi come denim, velluto a coste, popeline, tessuto per tendaggi, ecc.

DE Blindstich

Für Säume an Vorhängen, Hosen, Röcken usw.

Blindstich für elastische Stoffe.

Blindstich für unelastische Stoffe.

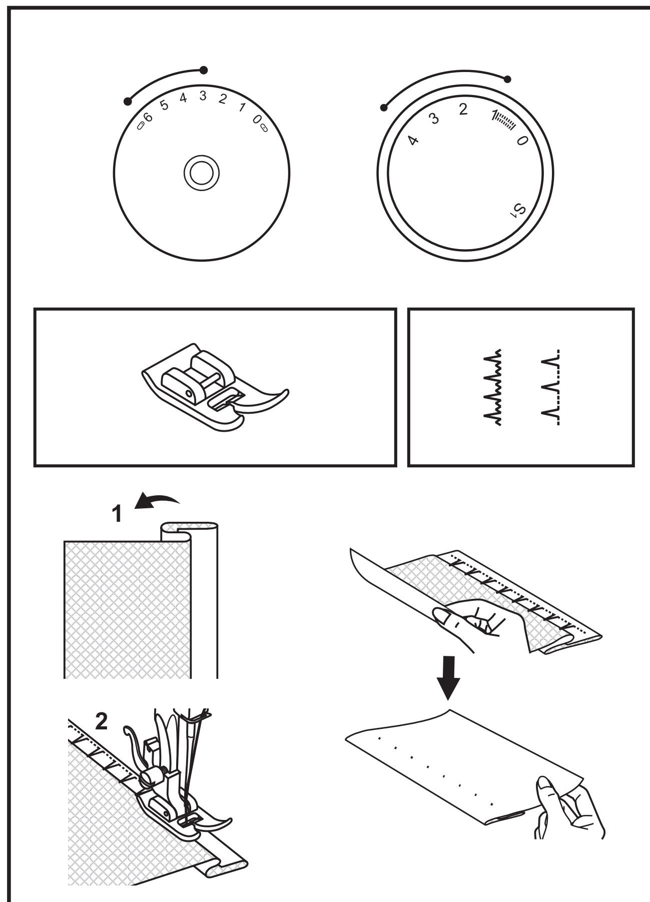
Stellen Sie das Stichlängenrad auf den rechts abgebildeten Bereich ein. Blindstiche werden normalerweise mit einer größeren Stichlänge genäht. Wählen Sie für das Stichbreitenrad eine für die zu nähende Stoffqualität geeignete Einstellung innerhalb des rechts abgebildeten Bereichs. Allgemein gilt: für leichtere Stoffe werden schmalere Stiche und für schwerere Stoffe breitere Stiche verwendet. Probieren Sie die Maschineneinstellungen zunächst auf einem Stück des gewünschten Stoffes aus.

Blindstich:
Bügeln Sie den Saum in der gewünschten Breite um. Schlagen Sie den Saum so nach rechts um (s. Abb. 1), dass noch ca. 7 mm des Saums hervorstehen.

Nähen Sie zunächst langsam über die Kante. Achten Sie darauf, dass die Nadel beim Einstechen in die Kante nur ein oder zwei Fäden erfasst. (2)

Glätten und Bügeln Sie den Stoff nach dem Nähen.

Hinweis:
Das Nähen von Blindstichen ist noch einfacher mit dem Blindstichfuß, den Sie bei Ihrem SINGER® Händler erhalten. (Artikelnummer s. S. 9)



F Ourlet invisible

Pour les ourlets sur les rideaux, pantalons, jupes, etc.

Ourlet invisible pour tissus extensibles.

Ourlet invisible pour tissus solides.

Régler le cadran de longueur de point dans la gamme tel qu'indiquée sur le diagramme à droite. (Page 33) Toutefois, les ourlets invisibles sont normalement cousus avec un réglage de longueur de point plus long. Régler le cadran de largeur de point sur un réglage approprié pour le poids/type de tissu cousu, dans la gamme tel qu'indiquée sur le diagramme sur la droite de la page 33. En général, un point plus étroit est utilisé pour les tissus plus légers et un point plus large est utilisé pour les tissus plus lourds. Faire un test en premier pour vous assurez que les réglages de la machine conviennent au tissu.

Ourlet invisible :
Rabattre l'ourlet à la largeur souhaitée et repasser. Replier (comme indiqué à la fig. 1) contre le côté droit du tissu avec le bord supérieur de l'ourlet s'allongeant d'environ 7 mm (1/4 de pouce) sur le côté droit du tissu plié.

Commencer à coudre lentement, en assurant que l'aiguille touche légèrement le haut plié pour attraper un ou deux fils de tissu. (2)

Déplier le tissu une fois que l'ourlet est terminé et repasser.

Remarque :
Pour faciliter la couture d'ourlet invisible, utiliser un pied pour ourlet invisible, disponible auprès de votre revendeur SINGER®. (Voir page 9 pour le numéro de pièce)

IT Orlo invisibile

Per gli orli di tende, pantaloni, gonne, ecc.

Orlo invisibile per tessuti elastici.

Orlo invisibile per tessuti non elastici.

Impostare la manopola di regolazione lunghezza punto in base alla scala di valori nel diagramma a destra. Gli orli invisibili, tuttavia, sono normalmente eseguiti con impostazioni di lunghezza maggiori. Impostare la manopola di regolazione larghezza punto su un valore appropriato per lo spessore/il tipo di tessuto da cucire, scegliendo in base alla scala di valori riportata nel diagramma sulla destra della pagina. Generalmente, per le stoffe leggere si usa un punto più stretto, e per le stoffe pesanti un punto più largo. Prima di iniziare il lavoro, cucire un campione di prova per assicurarsi che le impostazioni della macchina siano giuste per la stoffa utilizzata.

Orlo invisibile:
Piegare l'orlo per ottenere la larghezza desiderata e stirare. Piegare (come mostrato in fig. 1) contro il lato dritto del tessuto, con il bordo superiore dell'orlo che si prolunga di circa 7 mm (1/4") sul lato dritto del tessuto ripiegato.

Iniziare a cucire lentamente sulla stoffa ripiegata, controllando che l'ago tocchi leggermente l'estremità ripiegata per catturare uno o due fili della stoffa (2).

Una volta terminato l'orlo, dispiegare la stoffa e stirare.

Nota:
Per rendere ancora più semplice la cucitura di questo tipo di orlo, si consiglia di usare un piedino per orlo invisibile, che potrete richiedere presso il vostro rivenditore SINGER®. (Vedere a pagina 9 per il numero articolo)

DE Knopflöcher

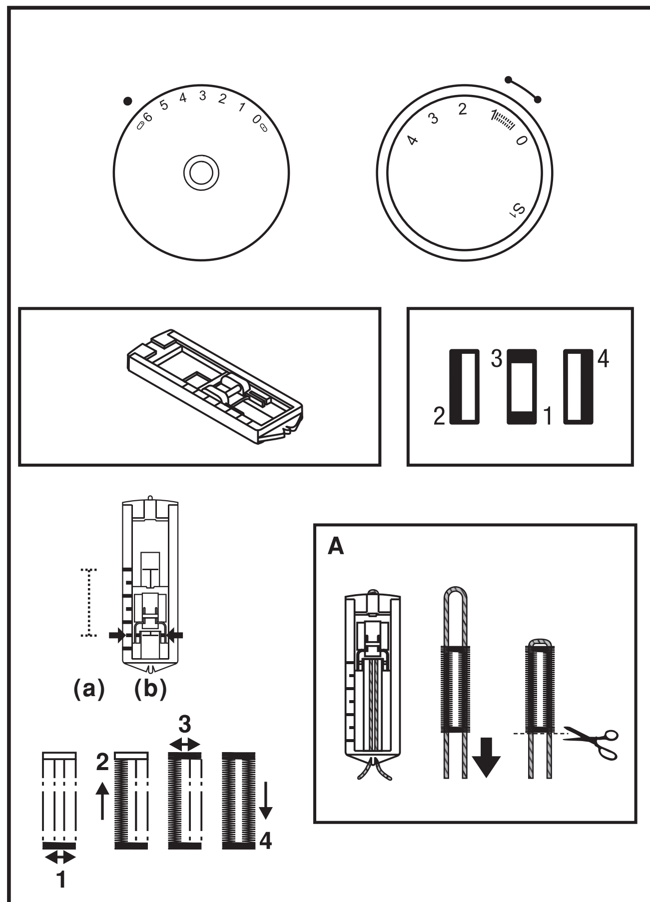
Vorbereitung
1. Nehmen Sie den Allzweckfuß ab und setzen Sie den Knopflochfuß ein.
2. Messen Sie den Durchmesser und die Stärke Ihres Knopfes und geben Sie 0,3 cm (1/8") für den Riegel dazu, um das richtige Maß für die Knopflochlänge zu erhalten. Zeichnen Sie die Knopflochlänge anschließend auf Ihren Stoff. (a)
3. Legen Sie den Stoff so unter den Nähfuß, dass die Markierung auf dem Knopflochfuß an der Stoffmarkierung anliegt. Senken Sie den Nähfuß so ab, dass die Mittellinie des Knopflochs auf dem Stoff in der Mitte des Knopflochfußes liegt. (b)

Stellen Sie das Stichlängenrad auf " " ein, um die Stichdichte zu wählen. Wählen Sie für die Stichbreite die Einstellung "6". Die Breite muss eventuell an das Nähprojekt angepasst werden. Dies sollten Sie auf einem Stoffrest ausprobieren.

> **Hinweis:**
> Die zu wählende Stichdichte ist vom Stoff abhängig.
> Probieren Sie das Knopfloch zunächst auf einem Stück des gewünschten Stoffes aus.

Befolgen Sie die Schritte 1-4 mit verschiedenen Einstellungen des Stichwählrads. Achten Sie bei den verschiedenen Schritten darauf, dass die Nadel angehoben wird, bevor Sie das Stichwählrad neu einstellen. Nähen Sie bei den Schritten 1 und 3 nicht zu viele Stiche. Öffnen Sie das Knopfloch mit einem Nahttrenner von beiden Seiten zur Mitte hin.

Tipps:
- Durch leichtes Reduzieren der Oberfadenspannung erzielen Sie ein besseres Ergebnis.
- Verwenden Sie Vlies für dünne und elastische Stoffe.
- Für Stretch- und Strickstoffe empfiehlt sich die Verwendung von stärkerem Garn. Mit dem Zickzackstich lässt sich über das dicke Garn nähen. (A)



F Boutonnières

Préparation

1. Retirer le pied multi-usage et poser le pied pour boutonnière.
2. Mesurer le diamètre et l'épaisseur du bouton puis ajouter 0,3cm (1/8) pour l'arrêt pour obtenir la longueur de boutonnière appropriée; marquer la longueur de la boutonnière sur le tissu (a).
3. Placer le tissu sous le pied, pour que le repère sur le pied de boutonnière soit aligné au repère de démarrage sur le tissu. Abaisser le pied, pour que la ligne centrale de la boutonnière marquée sur le tissu soit alignée avec le centre du pied pour boutonnière (b).

Régler le cadran de longueur de point dans la zone " " pour régler la densité de points. Régler la largeur de point sur "6". Toutefois, la largeur peut avoir besoin d'être réglée selon le projet, faire un essai en premier afin de déterminer celle-ci.

Remarque:
La densité varie selon le tissu.
Il faut toujours réaliser une couture d'essai de boutonnière sur le tissu que vous utiliserez pour coudre la boutonnière.

Suivre la séquence à 4 étapes en passant d'une étape à l'autre avec le cadran de sélection de motifs. Lorsque vous passez d'une étape à une autre dans le processus de réalisation de boutonnière, assurez-vous que l'aiguille est relevée avant de tourner le cadran de sélection de motifs à l'étape suivante. Faire attention de ne pas coudre trop de points aux étapes 1 et 3. Utiliser le découseur et ouvrir la boutonnière en coupant depuis les deux extrémités vers le milieu.

Astuces:

- Réduire légèrement la tension du fil supérieur produira de meilleurs résultats.
- Utiliser un entoileur pour les tissus fins ou extensibles.
- Il est recommandé d'utiliser un fil épais ou un cordon pour les tissus extensibles ou à mailles. Le zigzag doit être cousu sur le fil épais ou le cordon (A).

IT Asole

Preparazione

1. Togliere il piedino multiuso e inserire il piedino per asole.
2. Misurare il diametro e lo spessore del bottone e aggiungere 0,3 cm (1/8") per le le travette e per ottenere la lunghezza corretta dell'occhiello; segnare la lunghezza dell'occhiello sul tessuto (a).
3. Posizionare il tessuto sotto il piedino, in modo che le guide del piedino risultino allineate con i segni tracciati sul tessuto. Abbassare il piedino, in modo che la linea centrale dell'asola marcata sul tessuto sia allineata con il centro del piedino (b).

Regolare la manopola per la lunghezza del punto nella posizione " " per impostare la densità del punto. Impostare la larghezza del punto su "6". Può darsi che occorra regolare la larghezza del punto a seconda del lavoro da eseguire. Cucire un campione di prova per stabilire la larghezza giusta.

Nota:
La densità varia a seconda della stoffa.
Prima di iniziare il lavoro, fare sempre una cucitura di prova sul tessuto che si sta utilizzando.

Seguire la procedura in 4 fasi, utilizzando la manopola di selezione del tipo di punto per passare da una fase all'altra. Quando, durante la cucitura, si passa da una fase all'altra, verificare che l'ago sia sollevato prima di cambiare l'impostazione della manopola di selezione. Assicurarsi di non cucire una quantità eccessiva di punti nelle fasi 1 e 3. Usando un tagliasole, tagliare l'asola da entrambe le estremità verso il centro.

Suggerimenti:

- Riducendo leggermente la tensione del filo superiore si otterranno risultati migliori.
- Utilizzare uno stabilizzatore se si lavora su tessuti leggeri od elastici.
- Si consiglia di usare del filo spesso o dello spago se si lavora su tessuti elastici o tessuti a maglia. Il punto zig-zag verrà eseguito sopra il filo spesso o lo spago (A).

DE Annähen von Knöpfen

Bringen Sie die Stopfplatte an. (1)

Entfernen Sie den Allzweckfuß und setzen Sie den Knopfannähfuß ein. (2)

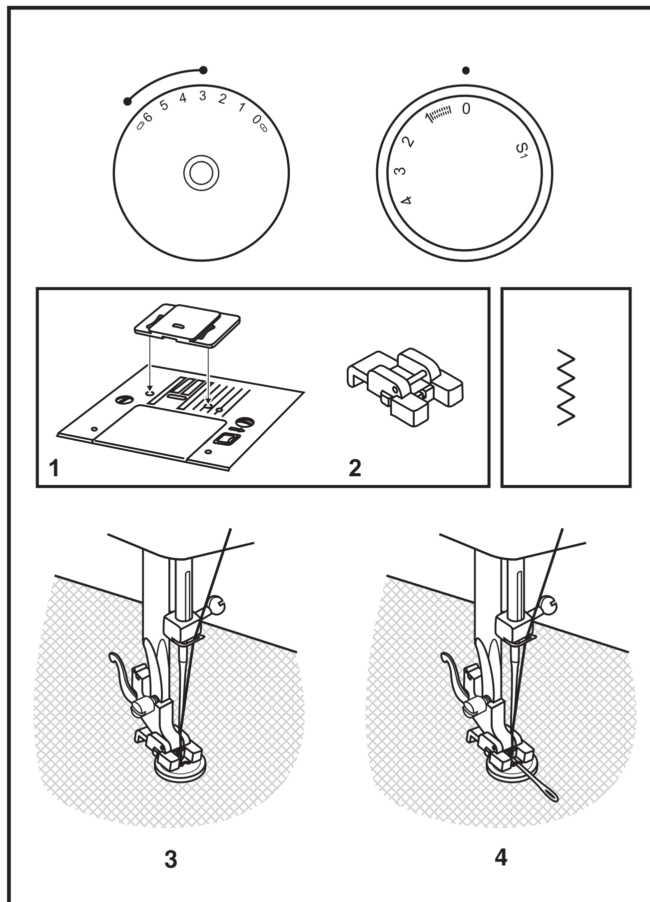
Stellen Sie die Stichlänge auf "0" ein.

Legen Sie den Knopf und den Stoff unter den Knopfannähfuß wie in Abbildung 3 gezeigt.

Stellen Sie die Maschine auf Zickzackstich und die Stichbreite auf einen Wert zwischen "3" und "6" ein. Stellen Sie durch Drehen des Handrads sicher, dass die Nadel sauber in das rechte und das linke Loch im Knopf hineingeht. Stellen Sie die Stichbreite so ein, dass sie dem Abstand der beiden Löcher im Knopf entspricht. Nähen Sie den Knopf mit ca. 10 Stichen langsam an.

Heben Sie die Nadel aus dem Stoff heraus. Stellen Sie die Maschine wieder auf Geradstich, um die Naht zum Abschluss mit ein paar Stichen zu vernähen.

Sollte eine Umwickelung erforderlich sein, können Sie eine Stopfnadel auf den Knopf legen und so nähen. Bei Knöpfen mit vier Löchern müssen Sie zunächst durch die beiden vorderen Löcher und dann durch die beiden hinteren nähen.



F Couture de boutons

Poser la plaque de reprisage. (1)

Changer le pied presseur multi-usage pour le pied de couture de bouton. (2)

Régler la longueur de point sur "0".

Placer le bouton et le tissu sous le pied boutonnière, tel que l'illustration. (3)

Régler la machine sur point en zigzag, puis régler la largeur sur "3" à "6". Tourner le volant pour vérifier que l'aiguille entre proprement dans les trous gauches et droits du bouton. Régler la largeur de point, selon le besoin, suivant la distance entre les trous du bouton. Coudre lentement le bouton avec environ 10 points.

Relever l'aiguille du tissu. Régler à nouveau la machine sur point droit, coudre quelques points de fixation pour finir.

Si un support est nécessaire, placer une aiguille à repriser en haut du bouton et coudre. Pour les boutons à 4 trous, coudre à travers les deux trous avant en premier, avancer l'ouvrage, puis coudre les deux trous arrières.

IT Cucire bottoni

Installare la piastra da rammendo (1).

Togliere il piedino multifunzione e inserire il piedino per la cucitura dei bottoni (2).

Impostare la lunghezza del punto su "0".

Posizionare bottone e tessuto sotto il piedino di cucitura bottone, come mostrato in (3).

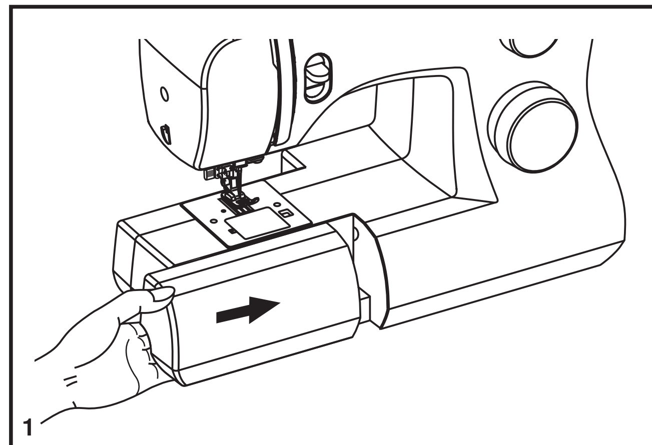
Impostare la macchina sul punto a zig-zag, quindi impostare la larghezza su "3" - "6". Girare il volantino per controllare che l'ago si inserisca bene nei fori sinistro e destro del bottone. Regolare la larghezza del punto, secondo la necessità, in base alla distanza tra i fori del bottone cucire lentamente sul bottone impiegando circa 10 punti.

Estrarre l'ago dalla stoffa. Impostare di nuovo la macchina sul punto diritto, quindi terminare eseguendo pochi punti di fermatura.

Se occorre uno stelo, posizionare un ago da rammendo in cima al bottone e cucire. Per bottoni con 4 fori, cucire prima attraverso i due fori anteriori, spingere in avanti il tessuto, quindi cucire attraverso i due fori posteriori.

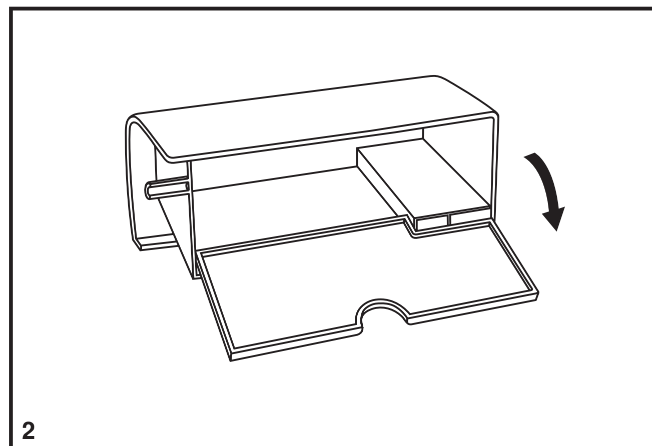
DE Anschiebetisch befestigen

Halten Sie den Anschiebetisch waagrecht und drücken ihn in die Pfeilrichtung. (1)


1

Das Innere des Anschiebetisches kann als Zubehörfach verwendet werden.

Um es zu öffnen, klappen Sie die Abdeckung wie abgebildet auf. (2)


2

F Installation du bras amovible

Maintenir le bras amovible en position horizontal et le pousser comme indiqué ci-contre. (1)

Pour enlever le bras amovible le tirer vers la gauche.

L'intérieur du bras amovible peut être utilisé comme boîte de rangement pour les accessoires.

Pour ouvrir, tirer vers vous comme indiqué page 39. (2)

IT Inserimento piano estraibile

Tenendo il piano estraibile orizzontale, spingerlo nella direzione della freccia (1).

L'interno del piano estraibile è utilizzato come vano accessori.

Per aprirlo, ribaltare la copertura come mostrato (2).

DE Anbringen des Nähfußhalters

Heben Sie die Nähfußstange (a) mithilfe des Nähfußhebers an. Befestigen Sie den Nähfußhalter (b) wie abgebildet. (1)

Anbringen des Nähfußes

Senken Sie den Nähfußhalter (b) mithilfe des Nähfußhebers ab, bis sich die Aussparung (c) exakt über dem Stift (d) befindet. (2) Der Nähfuß (f) rastet automatisch ein.

Entfernen des Nähfußes

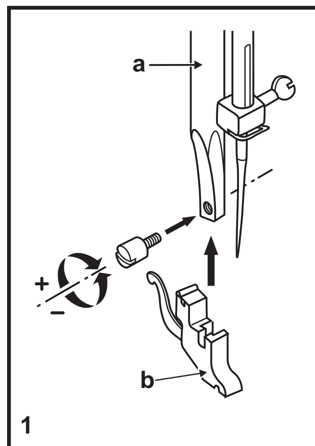
Heben Sie den Nähfuß mithilfe des Nähfußhebers an. (3)

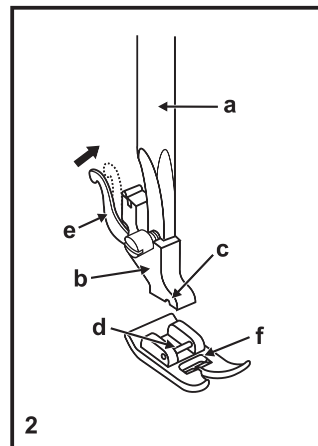
Wenn Sie den Hebel (e) nach oben bewegen, löst sich der Nähfuß.

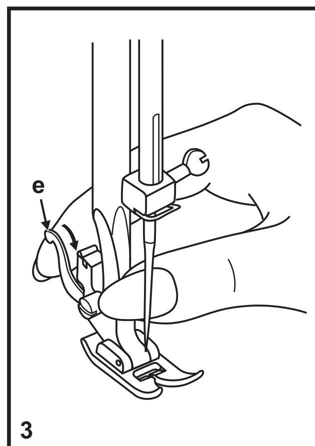
Anbringen der Kanten-/Quiltführung

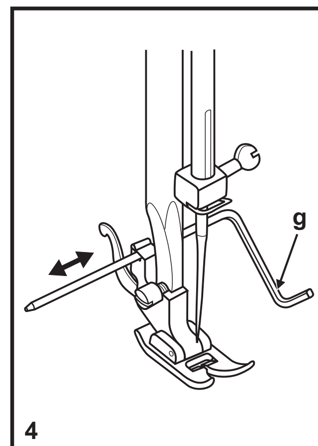
Bringen Sie die Kanten-/Quiltführung (g) wie abgebildet an der Öffnung an. Nehmen Sie die nötigen Einstellungen für Säume, Falten, Quiltprojekte o. ä. vor. (4)

> **Achtung:**
> Schalten Sie beim Durchführen einer der o. g. Vorgänge immer den Hauptschalter aus (auf "O")!









F Installer le support du pied presseur

Relever la barre du pied (a) avec le releveur de pied presseur.

Attacher le support du pied presseur (b) comme illustré. (1)

Installer le pied presseur

Abaisser le support du pied presseur (b) à l'aide du releveur de pied presseur, jusqu'à ce que la découpe (c) se trouve directement au-dessus de la broche (d). (2) Le pied presseur (f) s'enclenchera automatiquement.

Retirer le pied presseur

Relever le pied presseur à l'aide du releveur de pied presseur. (3)

Relever le levier (e) et le pied se désenclenche.

Installer le guide-bord/guide pour quilting

Installer le guide-bord/guide pour quilting (g) dans la rainure, comme illustré. Régler selon le besoin pour les ourlets, plis, quilting, etc. (4)

Attention :

Eteindre l'interrupteur (sur "O") lorsque vous effectuez n'importe laquelle des opérations ci-dessus !

IT Montaggio del gambo piedino

Sollevare la barra di pressione (a) con la leva alzapiedino. Inserire gambo piedino (b) come illustrato (1).

Collegamento del piedino

Abbassare gambo piedino (b) con la leva alzapiedino, fino a che il taglio (c) non si trovi esattamente sopra il perno del piedino (d). (2) Il piedino (f) si inserirà automaticamente.

Rimozione del piedino

Sollevare il piedino con la leva alzapiedino (3).

Sollevare la leva (e) per sganciare il piedino.

Collegamento della guida per quilt/margini

Inserire la guida per quilt/margini (g) nella fessura, come illustrato. Regolarla in base alla cucitura da realizzare: orli, pieghe, trapuntatura, ecc (4).

Attenzione!

Spegnere l'interruttore generale ("O") quando si eseguono le operazioni sopra descritte!

DE Stoff/ Nadel/ Faden-Tabelle

Nadelstärke	Stoff	Faden
9-11 (70-80)	Leichte Baumwolle, Seide, Musselin, Interlock Jersey, leichte Polyesterstoffe, Hemd- und Blusenstoffe.	Dünner Baumwollfaden, Polyester-oder Nylonfaden.
11-14 (80-90)	Mittlere Baumwollstoffe, Satin, Doppelstrick, leichte Wollstoffe.	Die meisten handelsüblichen Fäden können für diese Nadelstärke verwendet werden, egal ob dies Baumwoll- oder Polyesterfäden sind.
14 (90)	Wollstoffe, Jeansstoffe, grobe Strickstoffe.	
16 (100)	Dicke Wollstoffe, dicke Jeansstoffe, Zeltstoffe Möbelstoffe, schwere Vorhangstoffe etc.	
18 (110)	Sehr schwere Wollstoffe, einige Lederarten, Möbelstoffe etc.	Dickeren Faden verwenden.

Nadel/ Stoff Auswahl

Nadel	Bezeichnung	Stoff
SINGER® 2020	Normale Nadeln von 9(70) - 18(110).	Naturfasern wie Baumwolle, Seide, Wolle etc.
SINGER® 2045	Kugelspitznadeln.	Synthetische Materialien und alle Arten von Trikotstoffen.
SINGER® 2032	Ledernadel.	Leder und Kunstleder.

Beachte:
1. Für ein perfektes Stichbild sollten Sie unbedingt original SINGER®-Nadeln verwenden.
2. Wechseln Sie die Nadeln regelmäßig und nicht erst wenn Sie stumpf oder krumm sind.

F Table de correspondance de l'aiguille, du tissu et du fil

GUIDE DE SÉLECTION DE L'AIGUILLE, DU TISSU ET DU FIL

DIMENSIONS DE L'AIGUILLE	TISSUS	FIL
9-11 (70-80)	Tissus légers, cotons légers, voile, serge, soie, mousseline, Qiana, tissu interlock, tricots de coton, tricots, jerseys, crêpes, polyester tissé, tissus pour chemises et blouses.	File de coton léger, nylon, polyester ou de coton enrobé de polyester.
11-14 (80-90)	Tissus d'épaisseur moyenne, coton, satin, kettlecloth, tissu de marine, jersey double, lainages légers.	La plupart des types de fils vendus sont de calibre moyen et conviennent pour ces tissus et dimensions d'aiguille. Utiliser un fil polyester pour des tissus synthétiques et un fil de coton pour les fibre naturelles et tissées pour un meilleur résultat. Toujours utiliser le même fil sur la bobine et dans la canette.
14 (90)	Tissus d'épaisseur moyenne, cirés en coton, lainage, jerseys plus épais, tissus éponge et jeans.	
16 (100)	Tissus épais, canevas, lainage, tentes et tissus courtepointe, jeans, tissus pour rembourrage (légers et moyens).	
18 (110)	Lainage épais, tissus pour manteaux et pardessus, tissus pour rembourrage, certains cuirs et vinyle.	Fil résistant, fil pour tapis.

IMPORTANT: Adapter les dimensions de l'aiguille au fil et à la qualité du tissu.

SÉLECTION DE L'AIGUILLE ET DU TISSU

AIGUILLES	EXPLICATIONS	TYPE DE TISSU
SINGER® 2020	Aiguille pointue réglementaire. La dimension varie de fine à grande. 9 (70) à 18 (110).	Tissus naturels tissés laine, coton, soie, etc. N'est pas recommandé pour des jerseys doubles.
SINGER® 2045	Aiguille à pointe ronde. 9 (70) à 18 (110).	Tissus naturels et synthétiques tissés, mélanges polyester, tricots en polyester, tissus interlock, jerseys simples et doubles. Également, tissus en Lycra®, tissus pour maillots de bain, tissus élastiques.
SINGER® 2032	Aiguilles pour cuir 12 (80) à 18 (110).	Cuir, vinyle, tissus pour rembourrage. (Fait de plus petits trous que les grandes aiguilles standard).

NOTE:
1. Pour de meilleurs résultats, n'utilisez que des aiguilles authentiques SINGER®.
2. Remplacez régulièrement l'aiguille (chaque fois que vous commencez un nouveau vêtement) et/ou quand le fil casse ou les points sautent.

IT Tabella tessuti, filati ed aghi

GUIDA ALLA SCELTA DI TESSUTI, AGHI E FILI

AGO	TESSUTO	FILO
9-11 (70-80)	Leggeri: Cotone, velo, saia, seta, mussola, maglia di cotone, maglia, jersey, crepe, poliestere, tessuti per camicie e bluse.	Filo leggero-resistente in cotone, nylon o cotone con anima in poliestere (multi-uso).
11-14 (80-90)	Medioleggeri: tessuti di cotone, satin, tessuti pesanti, tessuti da vela, maglia doppia, lane leggere.	Molti filati di media misura sono adatti per questi tessuti ed aghi. Usare filo in poliestere su tessuti sintetici e cotone su tessuti di lana naturale per migliori risultati. Usare sempre lo stesso filo sopra e sotto.
14 (90)	Medio-pesanti: Tela olona, lana, denim, pellicce sintetiche, gabardine, fodere per materassi (leggere o di medio peso).	
16 (100)	Pesanti: Canovacci, tessuti di lana, tende da esterno e tessuti trapuntati, jeans, tappezzerie (leggere o medie).	
18 (110)	Lane pesanti: Tessuti da cappotto, tessuti da tappezziere, alcune pelli e vinili.	Filo pesante e resistente, filato per tappeti.

IMPORTANTE: Accordare la misura dell'ago con quella del filo e del tessuto.

SELEZIONE TESSUTI, AGHI E FILI

AGO	SPIEGAZIONE	TIPO DI TESSUTO
SINGER® 2020	Ago a punta standard. misure da sottile a grande: da 9 (70) a 18 (110)	Tessuti in lana, cotone, seta, ecc. Non adatti per maglie doppie.
SINGER® 2045	Ago con punta a sfera, misure da 9 (70) a 18 (110)	Tessuti in lana naturale o sintetica, poliestere, maglia, tricot, maglia doppia o singola, Lycra®, tessuti elastici, felpe, pile.
SINGER® 2032	Ago per pelle da 11 (80) a 18 (110)	Pelle, vinile, tappezzerie.

Note :

1. Per ottimi risultati, usare solo aghi originali SINGER®.
2. Sostituire l'ago spesso (approssimativamente dopo ogni capo) e/o la prima volta che si rompe il filo o che saltano i punti.

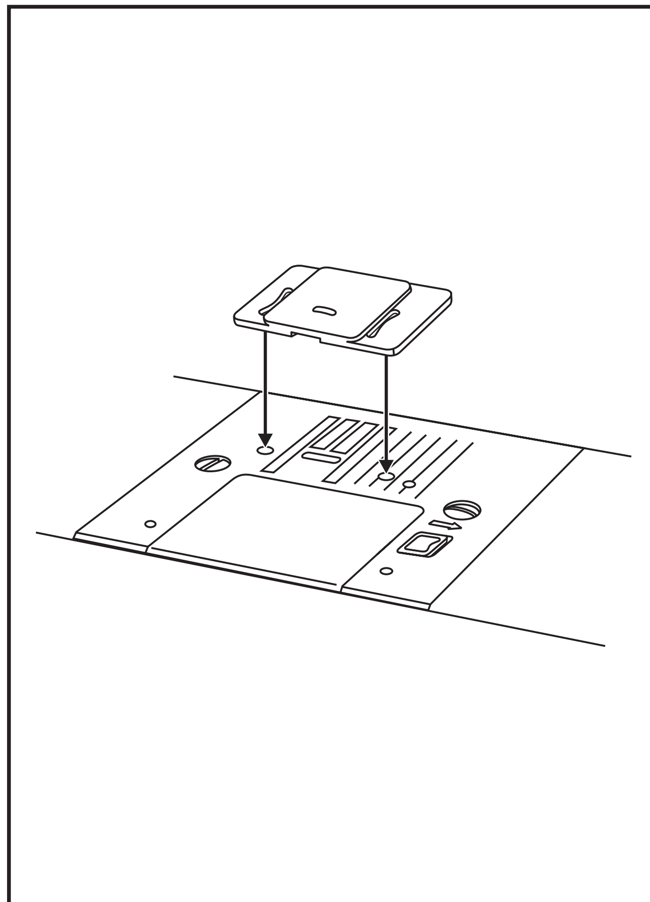
DE Stopfplatte

Bei bestimmten Projekten (z. B. Stopfen oder Freihandsticken) ist die Verwendung der Stopfplatte erforderlich.

Bringen Sie die Stopfplatte wie abgebildet an.

Für normale Näharbeiten müssen Sie die Stopfplatte entfernen.

Für das Freihandnähen empfiehlt sich die Verwendung eines Stopf-/Stickfuß, der als optionales Zubehör bei Ihrem SINGER® Händler erhältlich ist. (Artikelnummer für Stopf-/Stickfuß. S. 9)



F Plaque à repriser

Pour certains types de travaux, (par ex. reprisage ou broderie à main levée), la plaque à repriser doit être utilisée.

Installer la plaque à repriser comme illustré.

Pour la couture normale, retirer la plaque à repriser.

Pour la couture en piqué libre, il est recommandé d'utiliser un pied de reprisage/broderie, disponible comme accessoire optionnel auprès des revendeurs SINGER®. (Voir page 9 pour le numéro de pièce du pied de reprisage/broderie)

IT Piasta da rammendo

Per alcuni tipi di lavoro (ad esempio rammendo o ricamo a mano libera) occorre usare al piastra da rammendo.

Installare la piastra da rammendo come illustrato.

Se si eseguono normali cuciture, togliere la piastra da rammendo.

Per il ricamo a mano libera si consiglia si usare un piedino per rammendo/ricamo, disponibile come accessorio opzionale presso i rivenditori SINGER®. (Per il numero articolo del piedino per rammendo/ricamo, vedere a pag. 9)

DE Einsetzen und Wechseln von Nadeln

Wechseln Sie die Nadeln regelmäßig, besonders dann, wenn sie krumm oder beschädigt sind.

Verwenden Sie immer SINGER®-Originalnadeln.

Setzen Sie die Nadel wie abgebildet ein:

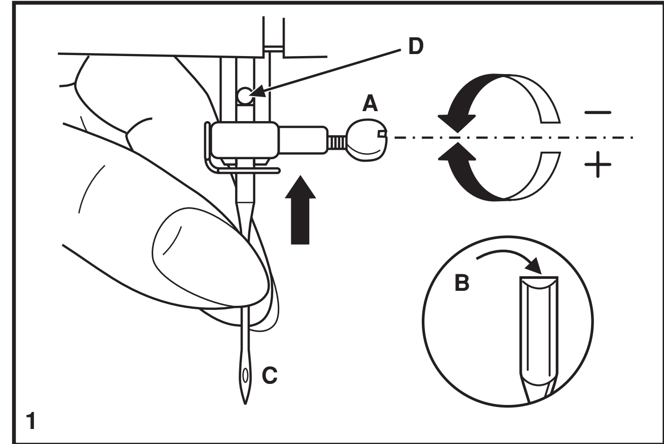
- Lösen Sie die Nadelhalterschraube.
- Die flache Seite der Nadel muss immer hinten sein.
- Setzen Sie die Nadel so ein, dass Sie oben anstößt.

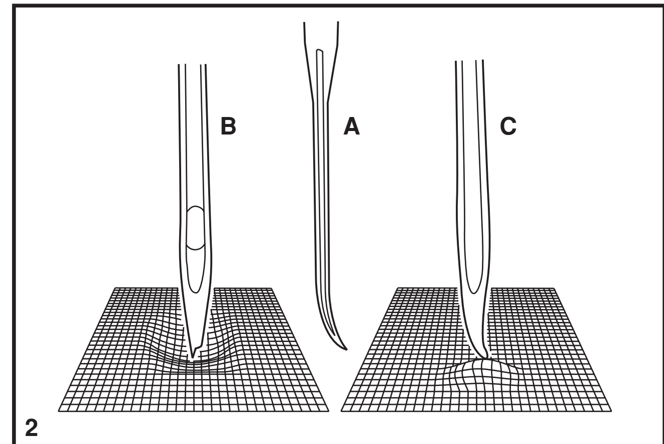
Achtung:
Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie die Nadel wechseln.

Nadeln müssen immer in perfektem Zustand sein:

Probleme können auftreten mit:

A. Verbogenen Nadeln
B. Stumpfen Nadeln
C. Beschädigten Spitzen





F Insertion et changement d'aiguille

Remplacer l'aiguille régulièrement, plus particulièrement si elle indique des signes d'usure et cause des problèmes. Pour obtenir les meilleurs résultats, toujours utiliser des aiguilles fabriquées par SINGER®.

Insérer l'aiguille tel qu'indiqué page 48. (1)

A. Desserrer la vis du pince aiguille et la resserrer après avoir inséré une nouvelle aiguille. (1)
B. Le côté plat de la tige doit être face à l'arrière.
C/D. Note: Insérer l'aiguille aussi loin que possible.

Attention:
Mettre l'interrupteur d'alimentation sur arrêt ("O") avant d'insérer ou de retirer l'aiguille.

Les aiguilles doivent être en parfait état. (2)

Des problèmes peuvent survenir si:
A. L'aiguille est tordue
B. L'extrémité de l'aiguille est endommagée
C. L'aiguille est épointée

IT Sostituzione degli aghi

Sostituire gli aghi regolarmente, specialmente se lasciano segni sul tessuto o causano problemi.
Per i migliori risultati di cucito usare solo aghi SINGER®.

Inserire l'ago come illustrato di seguito:

A. Allentare la vite dell morsetto e riavvitarla dopo aver inserito l'ago nuovo (1).
B. Inserire l'ago in modo che la parte piatta sia rivolta all'indietro.
C/D.Inserire l'ago più alto possibile.

Attenzione:
Portare l'interruttore su spento ("O") prima di inserire o rimuovere gli aghi.

Gli aghi devono essere in perfette condizioni (2).

Problemi che possono capitare:
A. Ago piegato.
B. Punta danneggiata.
C. Ago rotto.

DE Wechseln der Glühbirne

Ziehen Sie zuerst den Netzstecker.
Wechseln Sie die Glülampe nur gegen eine Glühlampe gleichen Typs 15 W.

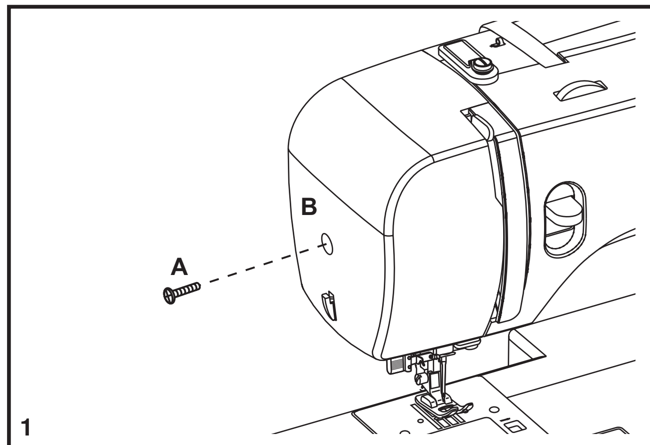
- Abdeckung (A) entfernen.

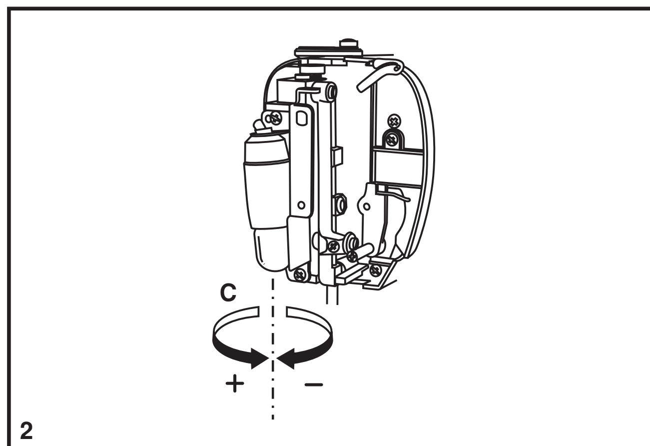
- Entfernen Sie die Frontplatte (B).

- Drehen Sie die Lampe heraus und geben eine neue (C) hinein.

- Befestigen Sie die Frontplatte.

Bei eventuell auftretenden Problemen wenden Sie sich an Ihren authorisierten SINGER® Händler.





F Changement de l'ampoule

Débrancher la machine de l'alimentation électrique en retirant la prise!

Remplacer l'ampoule par une ampoule du même type de 10 watts (pour 110-120V) ou 15 watts (pour 220-240V).

- Desserrer la vis (A) comme indiqué. (1)
- Enlever la plaque frontale (B).
- Dévisser l'ampoule et installer une nouvelle (C). (2)
- Reposer la plaque frontale et visser la vis.

En cas des problèmes, contactez le magasin SINGER® le plus proche.

IT Sostituzione della lampadina

Staccare la Macchina dalla presa di corrente staccando la spina.

Sostituire la lampadina con una da 15 W dello stesso tipo.

- Allentare la vite (A) come illustrato (1).
- Togliere il coperchio della lampadina (B).
- Togliere la lampadina e inserirne una nuova (C). (2)
- Rimettere il coperchio frontale e avvitare la vite.

Se ci fossero problemi contattate un Centro Singer.

DE Behebung von Störungen

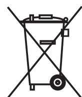
Störung	Ursache	Fehlerbehebung
Oberfaden reißt	1.Die Maschine ist falsch eingefädelt. 2.Die Fadenspannung ist zu stark. 3.Der Faden ist zu dick. 4.Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. 5.Der Faden umschlingen den Spulenhalter. 6.Die Nadel ist beschädigt.	1.Die Maschine neu einfädeln. 2.Die Fadenspannung reduzieren (kleinere Nummer). 3.Die Nadelstärke erhöhen. 4.Die Nadel neu einsetzen (Flache Koblenseite muß hinten sein). 5.Den Faden entfernen. 6.Die Nadel ersetzen.
Die Stiche überspringen	1.Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. 2.Die Nadel ist beschädigt. 3.Die Nadelstärke ist falsch. 4.Der Nähfuß ist nicht richtig eingesetzt.	1.Die Nadel neu einsetzen (Flache Koblenseite muß hinten sein). 2.Die Nadel ersetzen. 3.Die richtige Nadel verwenden. 4.Den Nähfuß neu einsetzen.
Nadelbruch	1.Die Nadel ist beschädigt. 2.Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. 3.Die Nadelstärke ist falsch. 4.Der Nähfuß ist falsch.	1.Die Nadel ersetzen. 2.Die Nadel neu einsetzen (Flache Koblenseite muß hinten sein). 3.Die richtige Nadel verwenden. 4.Den richtigen Nähfuß verwenden.
Lose Stiche	1.Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. 2.Die Spule ist nicht richtig gefädelt. 3.Nadel/ Stoff/ Fadenkombination ist falsch. 4.Die Fadenspannung ist falsch.	1.Die Maschine neu einfädeln. 2.Die Spule neu fädeln. 3.Die Komibination korrigieren. 4.Die Fadenspannung korrigieren.
Die Stiche ziehen sich zusammen	1.Die Nadelstärke ist zu groß. 2.Die Stichlänge ist falsch eingestellt. 3.Die Fadenspannung ist zu stark.	1.Die Nadelstärke reduzieren. 2.Die Stichlänge neu einstellen. 3.Die Fadenspannung reduzieren.
Die Stiche und der Transport sind ungleichmäßig	1.Die Fadenqualität ist schlecht. 2.Die Spule ist falsch gefädelt. 3.Der Stoff ist gezogen.	1.Eine besssere Fadenqualität verwenden. 2.Die Spule neu fädeln. 3.Beim Nähen den Stoff nicht ziehen.
Die Maschine ist laut	1.Staub oder Öl in dem Greifer oder der Nadelstange. 2.Die Nadel ist beschädigt.	1.Den Greifer und die Nadelstange reinigen. 2.Die Nadel ersetzen.
Die Maschine sitzt fest	Faden im Greifer.	Den Oberfaden und die Spule entfernen, das Handrad nach vorne und hinten drehen und den Faden entfernen.

F Guide de dépannage

Problème	Cause	Solution
Le fil supérieur casse	1. La machine n'est pas correctement enfilée. 2. La tension du fil est trop élevée. 3. Le fil est trop gros pour l'aiguille. 4. L'aiguille n'est pas bien insérée. 5. Le fil est enroulé autour du porte bobine. 6. L'aiguille est endommagée.	1. Réenfiler la machine. 2. Réduire la tension. (valeur inférieure) 3. Choisir une aiguille plus grosse. 4. La retirer et la réinsérer. (côté plat vers l'arrière) 5. Retirer la canette et enrouler le fil. 6. Remplacer.
Le fil inférieur casse	1. Le boîtier n'est pas bien inséré. 2. Le boîtier n'est pas bien enfilé. 3. La tension inférieure est trop élevée.	1. Réinsérer le boîtier de façon correcte. 2. Contrôler la canette et le boîtier. 3. Réduire la tension du fil de canette.
Points manqués	1. L'aiguille n'est pas bien insérée. 2. L'aiguille est endommagée. 3. Une aiguille de dimensions incorrectes a été utilisée. 4. Le mauvais pied a été utilisé.	1. La retirer et la réinsérer. (côté plat vers l'arrière) 2. Remplacer. 3. Choisir une aiguille convenant au fil et au tissu. 4. Vérifiez et fixez le bon pied de biche.
L'aiguille casse	1. L'aiguille est endommagée. 2. L'aiguille n'est pas bien insérée. 3. Aiguille de mauvaises dimensions pour le tissu. 4. Le mauvais pied a été fixé.	1. Insérer une nouvelle aiguille. 2. Insérer l'aiguille correctement. (côté plat vers l'arrière) 3. Choisir une aiguille convenant au fil et au tissu. 4. Choisir le bon pied.
Points lâches	1. La machine n'est pas correctement enfilée. 2. Le boîtier n'est pas bien enfilé. 3. La combinaison aiguille/ tissu/ fil n'est pas la bonne. 4. La tension du fil est mauvaise.	1. Vérifier l'enfilage. 2. Enfiler à nouveau correctement. 3. Choisir une aiguille/ fil /tissu adéquat. 4. Corriger la tension du fil.
La couture fronce	1. L'aiguille est trop grosse pour le tissu. 2. La longueur de point n'a pas été bien ajustée. 3. La tension du fil est trop élevée.	1. Choisir une aiguille plus fine. 2. Réajuster la longueur de point. 3. Réduire la tension.
Points irréguliers, entraînement irrégulier	1. Le fil est de qualité inférieure. 2. Le boîtier n'est pas bien enfilé. 3. Le tissu a été tiré.	1. Choisir un fil de meilleure qualité. 2. Retirer la canette réenfiler et l'insérer correctement. 3. Ne pas tirer sur le tissu en cousant. Laisser la machine entraîner le tissu.
La machine est bruyante	1. De la poussière ou de l'huile s'est accumulée sur le crochet ou la barre d'aiguille. 2. L'aiguille est endommagée.	1. Nettoyer le crochet et ses griffes d'entraînement comme décrit. 2. Remplacer.
La machine se bloque	Du fil est coincé dans le crochet.	Retirer le fil supérieur et la bobine, tourner manuellement le volant vers l'avant et vers l'arrière puis retirer les restes de fil.

IT Come rimediare a piccoli inconvenienti

Problema	Causa	Soluzione
Il filo superiore si spezza	1. La Macchina non è infilata correttamente 2. La tensione del filo superiore è eccessiva 3. Il filo è troppo grosso per l'ago usato 4. L'ago non è inserito correttamente 5. Il filo si è avvolto attorno al portarocchetto 6. L'ago è danneggiato	1. Infilare di nuovo la Macchina 2. Diminuire la tensione (numero più piccolo) 3. Inserire un ago più grosso 4. Togliere e inserire l'ago (parte piatta verso il dietro) 5. Togliere il rocchetto e riavvolgere il filo sul rocchetto 6. Sostituire l'ago
I punti saltano	1. L'ago non è inserito correttamente 2. L'ago è danneggiato 3. La misura dell'ago è sbagliata 4. Il piedino non è inserito correttamente	1. Togliere e inserire l'ago (parte piatta verso il dietro) 2. Sostituire l'ago 3. Inserire un ago adatto al filo e al tessuto 4. Controllare e applicare correttamente
L'ago si rompe	1. L'ago è danneggiato 2. L'ago non è inserito correttamente 3. La misura dell'ago è sbagliata 4. E' stato inserito un piedino sbagliato	1. Inserire un nuovo ago 2. Inserire correttamente l'ago (parte piatta verso il dietro) 3. Inserire un ago adatto al filo e al tessuto 4. Inserire il piedino adatto
I punti si allentano	1. La Macchina non è infilata correttamente 2. La scatola bobina non è infilata correttamente 3. La combinazione ago/filo è sbagliata 4. La tensione del filo non è corretta	1. Controllare l'infilatura 2. Infilare la scatola bobina come illustrato 3. La misura dell'ago deve essere conforme al filo e al tessuto 4. Controllare la tensione del filo
La cucitura si arriccia o si increspa	1. L'ago è troppo grosso per il filo usato 2. La lunghezza del punto non è regolata bene 3. La tensione del filo è eccessiva	1. Inserire un ago più sottile 2. Togliere la bobina e infilarla di nuovo e inserirla correttamente 3. Diminuire la tensione del filo
Non si formano punti, non si muove il tessuto	1. Il filo è di cattiva qualità 2. La scatola bobina è infilata male 3. Il tessuto è troppo tirato	1. Utilizzare un filo di buona qualità 2. Togliere la bobina e infilarla correttamente 3. Non tirare il tessuto mentre si cuce, poichè viene trasportato dalla Macchina
La Macchina è rumorosa	1. Si è accumulata lanugine o nel crochet o nella barra ago 2. L'ago è danneggiato	1. Pulire il crochet e le griffe come descritto 2. Sostituire l'ago
La Macchina salta i punti	Si è impigiato il filo nel crochet	Togliere il filo superiore e la bobina, ruotare delicatamente il volantino avanti e indietro e togliere il filo





Bitte beachten Sie, dass hinsichtlich der Entsorgung dieses Produkts, vorschriftsmäßig entsprechend der gültigen nationalen Gesetzgebung für elektrische/elektronische Produkte, recycelt werden muss. Bei Zweifel setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Veuillez noter qu'en cas de destruction, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. En cas de doute, veuillez contacter votre distributeur agréé.

Attenzione: per essere smaltito questo prodotto deve essere riciclato in sicurezza in accordo con la legislazione del Paese in materia di riciclaggio relativa ai prodotti elettrici/elettronici. In caso di dubbi contattare il proprio rivenditore autorizzato.

021Q5A0703(德法義) Aug/10
SINGER 3321(Q55A)